



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR ODËN E ARKITEKTEVE DHE ODËN E INXHINIERËVE
NË FUSHËN E NDËRTIMIT¹**

DRAFT LAW THE CHAMBERS OF ARCHITECTS AND ENGINEERS IN THE FIELD OF CONSTRUCTION²

**NACRT ZAKONA O KOMORAMA ARHITEKATA I INŽENJERA U
OBLASTI GRAĐEVINE³**

¹Projektligji për odën e arkitekteve dhe odën e inxhinierëve në fushën e ndërtimit, është miratuar në mbledhjen e 69 - të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr.02/69 të dt.16.10.2018

² Draft law for the chambers of architects and engineers in the field of construction, was approved in the 69 - meeting of the Government of Republic of Kosova, with the decision no. 02/69 dt. 16.10.2018.

³ Nacrt Zakon o komorama arhitekata i inženjera u oblasti građevine, usvojenje na 69–oj, sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br. 02/69 dt.16.10.2018.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR ODËN E ARKITEKTEVE DHE ODËN E INXHINIERËVE NË FUSHËN E NDËRTIMIT</p> <p>KAPITULLI I- DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Qëllimi i këtij ligji është rregullimi i profesionit të arkitektit dhe inxhinierit në fushën e ndërtimit.</p> <p>2. Me këtë ligj themelohet Oda e Arkitektëve dhe Oda e Inxhinierëve në Fushën e Ndërtimit si dy Oda të pavarura të cilat ushtrojnë kompetenca të caktuara publike.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON THE CHAMBERS OF ARCHITECTS AND ENGINEERS IN THE FIELD OF CONSTRUCTION</p> <p>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>1. The purpose of this law is to regulate the profession of architect and engineer in the field of construction..</p> <p>2. This Chamber establishes the Chamber of Architects and the Chamber of Engineers in the Field of Construction as two independent Chambers which exercise certain public powers.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O KOMORAMA ARHITEKATA I KOMORU INŽENJERA U OBLASTI GRAĐEVINE</p> <p>POGLAVLJE I- OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>1. Svrha ovog zakona je regulisanje profesije arhitekta i inženjera iz oblasti građevinarstva.</p> <p>2. Ovim Zakonom se osnivaju Komora arhitekata i Komora inženjera u oblasti gradnje, kao dve nezavisne komore koje vrše određene javne nadležnosti.</p>
---	--	---

3. Ky ligj rregullon anëtaresin, selin, statusin, rolin dhe fusheveprimin e odave, profesionet, licencimin, përgjegjësinë disiplinore dhe edukimin e vazhdueshëm të arkitektëve dhe inxhinierëve në fushën e ndërtimit.

Neni 2 Fushëveprimi

Dispozitat e këtij ligji zbatohen për Odën e Arkitektëve, Odën e Inxhinierëve në Fushën e Ndërtimit (tutje Oda), arkitektet dhe inxhinieret e licencuar në fushën e ndërtimit në Republikën e Kosovës si dhe për Ministrinë e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.

Neni 3 Përkufizimet

1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:

1.1. **“Oda e Arkitektëve”** – është organizatë profesionale e pavarur e cila ka për qëllim të sigurojë që personat të cilët e ushtrojnë profesionin e arkitektit në Republikën e Kosovës të punojnë sipas ligjit në fuqi dhe në të njëjtën kohë, përfaqëson dhe mbron interesat e tyre;

3. This law regulates the membership, headquarters, status, role and scope of chambers, professions, licensing, disciplinary responsibility and continuing education of architects and engineers in the field of construction.

Article 2 Scope

The provisions of this law apply to the Chamber of Architects, the Chamber of Engineers in the Field of Construction, (hereinafter Chamber), licensed architects and engineers in the field of construction in the Republic of Kosovo as well as the Ministry of Environment and Spatial Planning.

Article 3 Definitions

1. The terms used in this Law have the following meaning:

1.1. **“Chamber of Architects”** – is an independent professional organization which aims to ensure that persons who exercise the profession of architect in the Republic of Kosovo work under the applicable law and at the same time, represents and defends their interests;

3. Ovim Zakonom se takođe uređuju sedište, status, profesije, delatnosti komora licenciranja, disciplinsku odgovornost i stalno usavršavanje arhitekata i inženjera u oblasti gradnje.

Član 2 Delokrug

Odredbe ovog Zakona se primenjuju na Komoru arhitekata, Komoru inženjera u oblasti gradnje, (u daljem tekstu Komora, licencirani arhitekti i inženjeri u oblasti građevinarstva u Republici Kosovo, kao i Ministarstvo životne sredine i prostornog planiranja.

Član 3 Definicije

1. Sledeći izrazi i termini imaju ovo značenje:

1.1. **“Komora arhitekata”** – je nezavisno profesionalno udruženje koje ima za cilj osiguranje da lica koja vrše delatnost arhitekta u Republici Kosovo rade prema zakonu na snazi i u isto vreme zastupa i štiti njihove interese;

<p>1.2. “Oda e Inxhinierëve në Fushën e Ndërtimit” – është organizatë profesionale e pavarur e cila ka për qëllim të sigurojë që personat të cilët e ushtrojnë profesionin e inxhinierit në fushën e ndërtimit në Republikën e Kosovës të punojnë sipas ligjit në fuqi dhe në të njëjtën kohë, përfaqëson dhe mbrojnë interesat e tyre;</p> <p>1.3. “Oda” – Oda e Arkitektëve dhe Oda e Inxhinierëve në Fushën e Ndërtimit si dy oda të pavarura dhe për qëllimin e këtij ligji përdorimi i fjalës në njëjës vlenë për të dy odat;</p> <p>1.4. “Regjistri” – Regjistri i Arkitektëve dhe Inxhinierëve në fushën e ndërtimit në Republikën e Kosovës i krijuar sipas Udhëzimit Administrativ MMPH Nr. 01/2016 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Udhëzimit Administrativ Nr. 06/2011 për Provimin Profesional dhe Licencimin e Arkitektëve dhe Inxhinierëve në Fushën e Ndërtimit.</p> <p>1.5. “Arkitekt i Regjistruar” – Arkitekt i regjistruar në Regjistrin e Arkitektëve dhe Inxhinierëve në fushën e ndërtimit në</p>	<p>1.2. “Chamber of Engineers in the Field of Construction” – is an independent professional organization which is intended to ensure that persons who exercise the profession of engineer in the field of construction in the Republic of Kosovo work under the applicable law and at the same time, represents and defends their interests;</p> <p>1.3. “Chamber” – The Chamber of Architects and the Chamber of Engineers in the Field of Construction as two independent chambers and for the purpose of this law, the use of word in singular, it means that the same applies for the both chambers;</p> <p>1.4. “Registry” – The Registry of Architects and Engineers in the field of Construction in Republic of Kosovo created under Administrative Instruction MESP no. 01/2016 on Amending and Supplementing Administrative Instruction no. 06/2011 on the Professional Examination and Licensing of Architects and Engineers in the Field of Construction.</p> <p>1.5. “Registered Architects” – Architect registered in the Registry of Architects</p>	<p>1.2. “Komora inženjera u oblasti gradnje” - je nezavisno profesionalno udruženje koje ima za cilj osiguranje da lica koja vrše delatnost inženjera u oblasti gradnje u Republici Kosovo rade prema zakonu na snazi i u isto vreme zastupa i štiti njihove interese;</p> <p>1.3. “Komora” – Komora arhitekata i Komora inženjera u oblasti Izgradnje kao dve nezavisne komore i za cilj ovog zakona upotreba reči u jednini važi za obe komore ;</p> <p>1.4. “Registar” – Registar arhitekata i inženjera u oblasti gradnje u Republici Kosovo, sastavljen prema Administrativnom uputstvu MŽSPP br. 01/2016 o izmenama i dopunama Administrativnog uputstva br. 06/2011 o stručnom ispitu i licenciranju arhitekata i inženjera u oblasti gradnje;</p>
--	--	--

<p>Republikën e Kosovës, i krijuar sipas Udhëzimit Administrativ MMPH Nr. 01/2016 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Udhëzimit Administrativ Nr. 06/2011 për Provimin Profesional dhe Licencimin e Arkitektëve dhe Inxhinierëve në Fushën e Ndërtimit;</p> <p>1.6. “Inxhinier i Regjistruar” – Inxhinier i regjistruar në Regjistrin e Arkitektëve dhe Inxhinierëve në fushën e ndërtimit në Republikën e Kosovës, i krijuar sipas Udhëzimit Administrativ MMPH Nr. 01/2016 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Udhëzimit Administrativ Nr. 06/2011 për Provimin Profesional dhe Licencimin e Arkitektëve dhe Inxhinierëve në Fushën e Ndërtimit;</p> <p>1.7. “Arkitekt i Licencuar” – person i licencuar për ushtrimin e profesionit të arkitektit sipas dispozitave të këtij ligji;</p> <p>1.8. “Inxhinier i Licencuar” – person i licencuar për ushtrimin e profesionit të inxhinierit në fushën e ndërtimit sipas dispozitave të këtij ligji;</p>	<p>and Engineers in the field of construction in the Republic of Kosovo, created under Administrative Instruction MESP no. 01/2016 on Amending and Supplementing Administrative Instruction no. 06/2011 on Professional Examination and Licensing of Architects and Engineers in the Field of Construction;</p> <p>1.6. “Registered Engineer” – Engineer registered in the Registry of Architects and Engineers in the field of construction in the Republic of Kosovo, created under Administrative Instruction MESP no. 01/2016 on Amending and Supplementing Administrative Instruction no. 06/2011 on Professional Examination and Licensing of Architects and Engineers in the Field of Construction;</p> <p>1.7. “Licensed Architect” – a person licensed to practice the profession of architect in the field of construction under the provisions of this law;</p> <p>1.8. “Licensed Engineer” – a person licensed to practice the profession of engineer in the field of construction under the provisions of this law;</p>	<p>1.5. “Registrovani arhitekta” – Arhitekt registrovan u Registru arhitekata i inženjera u oblasti gradnje u Republici Kosovo, sastavljen prema Administrativnom uputstvu MŽSPP br. 01/2016 o izmenama i dopunama Administrativnog uputstva br. 06/2011 o stručnom ispitu i licenciranju arhitekata i inženjera u oblasti gradnje;</p> <p>1.6. “Registrovani inženjer” – inženjer registrovan u Registru arhitekata i inženjera u oblasti gradnje u Republici Kosovo, sastavljen prema Administrativnom uputstvu MŽSPP br. 01/2016 o izmenama i dopunama Administrativnog uputstva br. 06/2011 o stručnom ispitu i licenciranju arhitekata i inženjera u oblasti gradnje;</p> <p>1.7. “Licencirani arhitekta” – lice licencirano za vršenje delatnosti arhitekta u oblasti gradnje prema odredbama ovog Zakona;</p> <p>1.8. “Licencirani inženjer” – lice licencirano za vršenje delatnosti inženjera</p>
---	---	--

<p>1.9. “Ministria” – Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.10. “Ministri” – Ministri i Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.11. “Licenca” – lloj lejimi i dhënë një personi fizik për tu angazhuar në profesionin e arkitektit ose inxhinierit në fushën e ndërtimit;</p> <p>1.12. “Licencimi” – procesi i lëshimit të një licence ndaj personave fizik për ushtrimin e profesionit të arkitektit ose inxhinierit në fushën e ndërtimit;</p> <p>1.13. “Statuti” – është akti më i lartë i Odës dhe ka përmbajtjen e përcaktuar në Nenin 8, të këtij ligji;</p> <p>1.14. “Ditë” – ditë kalendarike;</p> <p>1.15. “Periudha e përkohshme ” – periudha gjatë të cilës do të bëhet konstituimi i Odës së Arkitektëve dhe Odës së Inxhinierëve në Fushën e Ndërtimit sipas Kapitullit VI të këtij ligji;</p> <p>1.16. “Kategoria A dhe B e licencës: - lloji i licencës e cila lëshohet sipas kriterëve të</p>	<p>1.9. “Ministry” – Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>1.10. “Minister” – Minister of the Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>1.11. “License” – type permission granted to a natural person to engage in the profession of architect or engineer in the field of construction;</p> <p>1.12. “Licensing” – the process of issuing a license to physical persons for the exercise of the profession of architect or engineer in the field of construction;</p> <p>1.13. “Statute” – is the highest act of the Chamber and has the content specified in Article 8 of this law;</p> <p>1.14. “Days” – calendar days;</p> <p>1.15. “Temporary period” – the period during which the Chamber of Architects and the Chamber of Engineers in the Field of Construction will be constituted in accordance with Chapter VI of this Law;</p> <p>1.16. “Category A and B of the license: - the type of license issued according to the criteria defined by this law and which</p>	<p>u oblasti gradnje prema odredbama ovog Zakona;</p> <p>1.9. “Ministarstvo“ – Ministarstvo životne sredine i prostornog planiranja;</p> <p>1.10. “Ministar“ – Ministar za životnu sredinu i prostorno planiranje;</p> <p>1.11. “Licenca“ – vrsta dozvole koja se izdaje fizičkom licu za vršenje delatnosti arhitekta ili inženjera u oblasti gradnje;</p> <p>1.12. “Licenciranje“ – proces izdavanja licence fizičkom licu za vršenje delatnosti arhitekta ili inženjera u oblasti gradnje;</p> <p>1.13. “Statut“ – je najviši pravni akt Komore a sadržaj je određen članom 8. ovog Zakona;</p> <p>1.14. “Dan“ – kalendarski dan;</p> <p>1.15. “Prelazni period“ – period tokom kojeg će se konstituisati Komora arhitekata i Komora inženjera u oblasti gradnje prema Poglavlju VI ovog Zakona;</p>
---	---	--

<p>përcaktuara me këtë ligj dhe e cila përmban fushën në të cilën personi licensohet sipas listës së aktiviteteve të projektimit, ndërtimit dhe punëve ndërtimore sipas fushave përkatëse;</p> <p>1.17. “Studimet akademike përkatëse” – arritja e njohurive dhe aftësive brenda fushës së ndërtimit që rezulton me diplomë përkatëse në një universitet apo institucion tjetër të ngjashëm mësimor të akredituar sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>1.18. “Fusha e Ndërtimit” – aktivitetet dhe punët ndërtimore siç është përcaktuar në legjislacionin në fuqi, përfshirë projektimin, ndërtimin dhe mbikëqyrjen.</p> <p>1.19. Projektuesi – është arkitekti apo inxhinieri i licencuar nga oda përkatëse i cili është përgjegjës për projektim konform legjislacionit në fuqi.</p> <p>1.20. “Udhëheqës i ndërtimit” – është arkitekti apo inxhinieri i licencuar nga oda përkatëse i cili është përgjegjës për udhëheqjen, organizimin dhe mbikëqyrjen e realizimit të punëve në vendndërtim konform legjislacionit në fuqi;</p>	<p>contains the field in which the person is licensed under the list of designed operations, construction and construction activities according to the respective fields.</p> <p>1.17. “Relevant academic studies” – Acquiring knowledge and skills within the field of construction resulting in a corresponding degree at a university or other similar teaching institution accredited under applicable legislation;</p> <p>1.18. “Field of Construction” – activities and construction works as defined in the legislation in force, including design, construction and supervision.</p> <p>1.19. The designer - is the architect or licensed engineer from the respective consigneer who is responsible for design in conformity with the applicable legislation.</p> <p>1.20. “Leader of construction” - is the architect or engineer licensed by the respective consortium who is responsible for the management, organization and supervision of the execution of</p>	<p>1.16. “Kategorija A i B dozvole”- vrsta dozvole izdate prema kriterijumima utvrđenim ovim zakonom i koji sadrži oblast u kojoj se licencira lice prema listi projektnih aktivnosti, izgradnje građevinskim aktivnostima prema odgovarajućim oblastima;</p> <p>1.17. „Odgovarajuće akademske studije“ – sticanje znanja i veština u okviru oblasti gradnje koje rezultuje odgovarajućom diplomom univerziteta ili druge slične obrazovne ustanove akreditovane u skladu sa zakonodavstvom na snazi;</p> <p>1.18. “Oblast gradnje“ – građevinske aktivnosti i radovi kao što je propisano zakonodavstvom na snazi, uključujući projektovanje, izgradnju i nadzor.</p> <p>1.19. Projektant - je arhitekt ili licencirani inženjer iz dotične komore koji je odgovoran za projektiranje u skladu sa važećim zakonima.</p> <p>1.20. “Voda građevine” - je arhitekta ili inženjer licenciran od strane odgovarajuće komore koji je odgovoran za upravljanje,</p>
---	---	--

<p>KAPITULLI II - ODA E ARKITEKTËVE DHE ODA E INXHINIERËVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Natyra e punës së Odës</p> <p>1. Oda e ka statusin e personit juridik dhe funksionon si organizatë profesionale jofitimprurëse e cila ka për qellim ruajtjen e shëndetit, sigurisë publike dhe mbrojtjen e mjedisit përmes rregullimit të profesionit të arkitektit dhe inxhinierit në fushën e ndërtimit.</p> <p>2. Oda ka autoritet publik për kryerjen e funksioneve të parapara me këtë ligj dhe aktet nënligjore të nxjerra në pajtim me këtë ligj.</p> <p>3. Puna e Odës është publike dhe i nënshtrohet ligjeve në fuqi për qasjen në dokumentet publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Selia e Odës</p>	<p>construction works in conformity with the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II- CHAMBER OF ARCHITECTS AND CHAMBER OF ENGINEERS</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Nature of the Chamber's Work</p> <p>1. The Chamber has the status of a legal person and functions as a professional nonprofit organization which aims to preserve health, public safety and environmental protection by regulating the profession of architect and engineer in the field of construction.</p> <p>2. The Chamber shall have public authority to perform the functions foreseen by this Law and sub normative acts issued in accordance with this Law.</p> <p>3. The work of the Chamber shall be public and is subject to the laws in force for access to public documents.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Headquarters of the Chamber</p>	<p>organizaciju i nadzor nad realizacijom građevinskih radova u skladu sa važećim zakonima;</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II- KOMORA ARHITEKATA I KOMORA INŽENJERA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Priroda rada Komore</p> <p>1. Komora ima status pravnog lica i funkcioniše kao profesionalna neprofitna organizacija koja ima za cilj očuvanje zdravlja, javne sigurnosti i zaštite životne sredine regulacijom profesije arhitekta i inženjera iz oblasti građevinarstva.</p> <p>2. Komora ima javna ovlašćenja u vršenju funkcija predviđenih ovim zakonom i podzakonskim aktima u skladu sa ovim Zakonom.</p> <p>3. Rad Komore je javne prirode i podložan je zakonima ma snazi o uvidu u javnu dokumentaciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p>
---	--	--

<p>1. Selia e Odës është në Prishtinë dhe Oda mund të krijojë përfaqësi të tjera në pajtim me Statutin e saj.</p> <p>2. Krijimi i përfaqësive të tjera sipas paragrafit 1 të këtij neni mund të bëhet vetëm pas periudhës së përkohshme të themelimit të Odës.</p>	<p>1. The headquarters of the Chamber shall be in Pristina and the Chamber can establish representative offices in other locations in accordance with its Statute.</p> <p>2. Establishment of other representative offices under paragraph 1 of this Article may only take place after the temporary period of the establishment of the Chamber.</p>	<p style="text-align: center;">Sedište Komore</p> <p>1. Sedište Komore je u Prištini i Komora može da otvori predstavništva na drugim lokacijama u skladu sa svojim Statutom.</p> <p>2. Otvaranje drugih predstavništava iz stava 1 ovog člana se može izvršiti samo nakon prelaznog perioda osnivanja Komore.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Funksionet e Odës</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Function of the Chamber</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Funkcije Komore</p>
<p>1. Funksionet themelore të Odës janë si në vijim:</p> <p>1.1. Licencimi i arkitektëve dhe inxhinierëve në fushën e ndërtimit;</p> <p>1.2. Përpilimi dhe mirëmbajtja e regjistrave në pajtim me nenin 24 të këtij ligji;</p> <p>1.3. Vendosja dhe mbikëqyrja e standardeve dhe etikës së punës së arkitektëve dhe inxhinierëve në fushën e ndërtimit në pajtim me Statutin, Kodin e Etikës dhe Sjelljes Profesionale dhe aktet e tjera të Odës;</p> <p>1.4. Përfaqësimi i interesave të profesionit gjatë zhvillimit të politikave nga organet</p>	<p>1. The basic functions of the Chamber are as follows:</p> <p>1.1. Licensing of architects and engineers in the field of construction;</p> <p>1.2. Compilation and maintenance of records in accordance with article 24 of this Law;</p> <p>1.3. Establishing and supervising the standards and work ethic of architects and engineers in the field of construction in accordance with the Statute, Code of Ethics and Professional Conduct and other Acts of the Chamber;</p> <p>1.4. Representation of the interests of the profession during policy development by</p>	<p>1. Osnovne funkcije Komore su:</p> <p>1.1. Licenciranje arhitekata i inženjera u oblasti gradnje;</p> <p>1.2. Sastavljanje i održavanje Registara u skladu sa članom 24 ovog Zakona;</p> <p>1.3. Donošenje i nadgledanje standarda i radne etike arhitekata i inženjera u oblasti gradnje u skladu sa Statutom, Kodeksom etičkog i profesionalnog ponašanja i drugim aktima Komore;</p>

<p>Qeveritare, duke i mbështetur arkitektët dhe inxhinierët në fushën e ndërtimit nëpërmjet avokimit për të drejtat e tyre si dhe për interesin profesional, ekonomik dhe social të tyre;</p> <p>1.5. Mbrojtja e reputacionit të profesioneve të arkitektit dhe inxhinierit në fushën e ndërtimit;</p> <p>1.6. Përcaktimi i përgjegjësive profesionale dhe disiplinore për anëtarët e licencuar;</p> <p>1.7. Organizimi i edukimit të vazhdueshëm dhe zhvillimit të vazhdueshëm profesional për anëtarët e licencuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Aktet e përgjithshme të odës</p> <p>1. Aktet e përgjithshme të Odës janë Statuti, Kodi i Etikës dhe i Sjelljes Profesionale dhe Rregulloret.</p> <p>2. Aktet e përgjithshme të Odës, regjistrat e personave të licencuar të Odës sipas nenit 24 të këtij ligji dhe aktet e tjera të Odës publikohen në formë elektronike në ueb-faqen e Odës.</p>	<p>governmental bodies, supporting architects and engineers in the field of construction through advocating for their rights as well as for their professional, economic and social interest;</p> <p>1.5. Protection of the reputation of the professions of architect and engineer in the field of construction;</p> <p>1.6. Determination of professional and disciplinary responsibilities for licensed members;</p> <p>1.7. Continuous education and continuous professional development for licensed members.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 General acts of the chamber</p> <p>1. The general acts of the Chamber are the Statute, Code of Ethics and Professional Conduct, and Regulations.</p> <p>2. The general acts of the Chamber, the registries of the licensed persons of the Chamber in accordance with article 24 of this Law and other acts of the Chamber shall be published electronically on the Chamber's website.</p>	<p>1.4. Zastupanje interesa struke tokom izrade politika od strane vladinih organa pružajući podršku arhitektima i inženjerima u oblasti gradnje kroz zagovaranje za njihova prava kao i njihov profesionalni, ekonomski i socijalni interes;</p> <p>1.5. Zaštita ugleda profesije arhitekta i inženjera u oblasti gradnje;</p> <p>1.6. Određivanje profesionalnih i disciplinskih odgovornosti za licencirane članove;</p> <p>1.7. Organizovanje stalnog usavršavanja i neprekidnog profesionalnog razvoja za licencirane članove.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Opšti akti komore</p> <p>1. Opšti akti Komore su Statut, Kodeks etičkog i profesionalnog ponašanja i pravilnike.</p> <p>2. Opšti akti Komore, registri licenciranih lica u Komori prema članu 24. ovog Zakona i drugi akti Komore se objavljuju u elektronskoj formi na internet stranici Komore.</p>
---	---	---

<p>3. Aktet e përgjithshme të Odës sipas paragrafit 1 të këtij neni hartohen nga Bordi Drejtues dhe pas marrjes së pëlqimit nga Ministria dorëzohen për miratim në Kuvendin e Odës.</p> <p>4. Ministria shqyrton aktet e përgjithshme të Odës sipas paragrafit 3 të këtij neni me qëllim të shqyrtimit të ligjshmërisë së këtyre akteve dhe respektimin e parimit të ruajtjes së shëndetit dhe sigurisë publike dhe mbrojtjes së mjedisit.</p> <p>5. Nëse Ministria nuk pajtohet me tërë dokumentin apo një pjesë të tij sipas paragrafit 4 të këtij neni, Ministria i kthen përgjigje Bordit Drejtues dhe kërkon sqarime ose ndryshime në dispozitat të cilat nuk janë në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>6. Nëse Ministria nuk lëshon pëlqimin e kërkuar për aktet e përgjithshme të Odës sipas këtij neni brenda tridhjetë (30) ditëve nga data e pranimit të kërkesës për pëlqim, atëherë konsiderohet se pëlqimi është dhënë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Statuti</p> <p>1. Statuti është akti më i lartë i Odës.</p>	<p>3. The General Acts of the Chamber under paragraph 1 of this Article shall be drafted by the Steering Board and after obtaining the consent of the Ministry shall be submitted by the Board for approval to the Assembly of the Chamber.</p> <p>4. The Ministry shall review the general acts of the Chamber under paragraph 3 of this Article in order to examine the legality of such acts and respect the principle of maintaining public health and safety and the protection of the environment.</p> <p>5. If the Ministry does not comply with the entire or part of the document under paragraph 4 of this Article, the Ministry shall respond to the Steering Board and request clarification and/or amendment of the provisions which are not in accordance with the legislation in force.</p> <p>6. If the Ministry does not issue the required consent for the general acts of the Chamber in accordance with this Article within thirty (30) days from the date of receipt of the request for consent, then the consent is deemed rendered.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Statute</p>	<p>3. Opšte akte Komore, iz stava 1 ovog člana izrađuju Upravni odbor, a nakon dobijanja saglasnosti Ministarstva Odbor ih podnosi Skupštini Komore na usvajanje.</p> <p>4. Ministarstvo razmatra opšte akte Komore iz stava 3 ovog člana u cilju razmatranja zakonitosti tih akata i poštovanja načela očuvanja zdravlja i javne bezbednosti i zaštite životne sredine.</p> <p>5. Ako Ministarstvo se ne složi sa celim dokumentom ili delom istog, iz stava 4 ovog člana, Ministarstvo vraća odgovor Upravnom odboru i zahteva obrazloženje i/ili izmenu odredbi koje nisu u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p>6. Ako Ministarstvo ne izda traženu saglasnost za opšte akte Komore u skladu sa ovim članom u roku od trideset (30) dana od primanja zahteva za saglasnost, smatra se da je saglasnost data.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Statut</p>
--	--	---

<p>2. Statuti i Odës rregullon çështjet në vijim:</p> <p>2.1. Organizimin e punës së organeve të Odës;</p> <p>2.2. Procedurën e nxjerrjes dhe ndryshimit të akteve të Odës;</p> <p>2.3. Njësitë organizative dhe përfaqësitë e Odës;</p> <p>2.4. Procedurën e nominimit, zgjedhjes dhe shkarkimit të anëtarëve në organet e Odës;</p> <p>2.5. Të drejtat, detyrat dhe përgjegjësit e anetareve të Odës;</p> <p>2.6. Çështje të cilat adresojnë funksionimin e Odës;</p> <p>2.7. Logon dhe vulen e Odës;</p> <p>2.8. Çështje të tjera të rëndësishme për punën e Odës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Kodi i Etikës dhe i Sjelljes</p> <p>1. Kodi i Etikës dhe Sjelljes Profesionale rregullohen parimet etike në ushtrimin e veprimtarisë profesionale të anëtarëve të Odës.</p>	<p>1. The Statute is the highest act of the Chamber.</p> <p>2. The Statute of the Chamber regulates the following issues:</p> <p>2.1. Organizing the work of the bodies of the Chamber;</p> <p>2.2. The procedure for issuing and amending the acts of the Chamber;</p> <p>2.3. Organizational Units and Representations of the Chamber;</p> <p>2.4. Procedure and manner of nomination, election and dismissal of members of the Chamber bodies;</p> <p>2.5. The rights, duties and responsibilities of the Chamber` members;</p> <p>2.6. Issues that address the functioning of the Chamber;</p> <p>2.7. Logo and stamp of the Chamber;</p> <p>2.8. Other issues relevant to the work of Chamber.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Code of Ethics and Conduct</p>	<p>1. Statut je najviši akt Komore.</p> <p>2. Statut Komore uređuje sledeća pitanja:</p> <p>2.1. Organizovanje rada organa Komore;</p> <p>2.2. Postupak donošenja i izmene akata Komore;</p> <p>2.3. Organizacione jedinice i predstavništva Komore;</p> <p>2.4. Postupak i način predlaganja, izbora i razrešenja članova organa Komore;</p> <p>2.5. Prava i obaveze i odgovornosti članova Komore;</p> <p>2.6. Pitanja koja se bave operativnim okvirom Komore;</p> <p>2.7. Logo i pečat komore;</p> <p>2.8. Drugim pitanjima od značaja za rad Komore.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Kodeks etičkog i profesionalnog ponašanja</p>
---	---	---

<p>2. Shkelja e Kodit të Etikës dhe Sjelljes Profesionale nga një anëtar i Odës, rezulton në iniciimin e procedurës disiplinore ndaj tij/saj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Rregulloret</p> <p>1. Oda përmes organeve të saja harton dhe miraton rregullore përmes të cilave rregullon çështjet si:</p> <p>1.1. Përpilimin dhe mirëmbajtjen e regjistrit të Odës;</p> <p>1.2. Lëshimin, mirëmbajtjen, pezullimin dhe anulimin e licencës së anëtarit të licencuar të Odës;</p> <p>1.3. Procedura disiplinore ndaj anëtarëve të Odës;</p> <p>1.4. Taksat dhe tarifatat për shërbimet e Odës në pajtim me nenin 40 të këtij ligji;</p> <p>1.5. Procedura për njohjen e licencave të lëshuara jashtë vendit;</p>	<p>1. The Code of Ethics and Professional Conduct regulates the ethical principles in exercising the professional activity of the Chamber's members.</p> <p>2. Violation of the Code of Ethics and Professional Conduct by a member of the Chamber results in the initiation of disciplinary proceedings against him/her.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Regulations</p> <p>1. The Chamber through its organs compiles and adopts regulations through which it regulates issues such as:.</p> <p>1.1. Compilation and maintenance of the Chamber's registry;</p> <p>1.2. Issuing, maintaining, suspending and revoking the license of the licensed Chamber member;</p> <p>1.3. Disciplinary proceedings against members of the Chamber;</p> <p>1.4. Fees and tariffs for the services of the Chamber in accordance with article 40 of this Law;</p>	<p>1. Etički kodeks i profesionalno ponašanje uređuju etičke principe u vršenju profesionalne delatnosti članova Komore.</p> <p>2. Povreda Etičkog kodeksa i profesionalnog ponašanja od strane člana Komore dovodi do pokretanja disciplinskog postupka protiv njega.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Pravilnici</p> <p>1. Veće preko svojih organa sastavlja i usvaja propise kojima se uređuju pitanja kao što su:</p> <p>1.1. Sastavljanje i održavanje Registra Komore;</p> <p>1.2. Izdavanje, održavanje, suspendovanje i poništavanje licence licenciranog člana Komore;</p> <p>1.3. Disciplinski postupak prema članovima Komore;</p> <p>1.4. Taksat i tarifa a usluge Komore u skladu sa članom 40 ovog zakona;</p>
---	---	--

<p>1.6. Çështje të tjera të cilat nuk rregullohen nëpërmjet këtij Ligji, Statutit apo Kodit Etik dhe të Sjelljes Profesionale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Organet e Odës</p> <p>1. Organet e Odës janë si në vijim:</p> <p>1.1. Kuvendi;</p> <p>1.2. Kryetari;</p> <p>1.3. Komisioni Mbikëqyrës;</p> <p>1.4. Bordi Drejtues;</p> <p>1.5. Komisioni Disiplinor;</p> <p>1.6. Komisioni i Ankesave;</p> <p>1.7. Drejtori Ekzekutiv dhe Administrata.</p> <p>2. Oda përmes Statutit të saj mund të parasheh krijimin e organeve të tjera të përhershme apo të përkohshme.</p> <p>3. Anëtarët e Odës nuk mund të ushtrojnë në organet e Odës më shumë se një pozitë të zgjedhur nga Kuvendi përveç nëse është paraparë ndryshe me këtë ligj. Para procedurës</p>	<p>1.5. Procedures for the recognition of licenses issued abroad;</p> <p>1.6. Other issues that are not regulated by this Law, the Statute or the Code of Ethics and Professional Conduct.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Chamber Bodies</p> <p>1. Chamber's bodies are as follows:</p> <p>1.1. Assembly;</p> <p>1.2. Chairman;</p> <p>1.4. Supervisory Committee;</p> <p>1.3. Steering Board;</p> <p>1.5. Disciplinary Committee;</p> <p>1.6. Appeals Commission.</p> <p>1.7. Executive Director and Administration.</p> <p>2. The Chamber may through its Statute provide for the creation of other permanent or temporary bodies.</p>	<p>1.5. Postupak za priznavanje licenci izdatih u inostranstvu;</p> <p>1.6. Druga pitanja koja se ne uređuju ovim Zakonom, Statutom ili Kodeksom etičkog i profesionalnog ponašanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Organi Komore</p> <p>1. Organi Komore su:</p> <p>1.1. Skupština;</p> <p>1.2. Predsednik,</p> <p>1.3. Nadzorna komisija;</p> <p>1.4. Upravni odbor;</p> <p>1.5. Disciplinska komisija;</p> <p>1.6. Komisija za žalbe</p> <p>1.7. Izvršni direktor i Administracija.</p> <p>2. Komora u Statutu može da predvidi osnivanje i drugih stalnih ili privremenih organa.</p>
--	--	--

<p>së zgjedhjeve, anëtarët e nominuar në dy apo më shumë organe e përcaktojnë pozitën të cilën dëshirojnë ta pranojnë.</p> <p>4. Kryetari dhe anetaret e bordit drejtues si dhe anetaret e komisioneve të përcaktuara sipas kësaj neni nuk mund të mbajnë pozita udhëheqëse në organizata joqeveritare, publike apo politike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Përbërja dhe kompetencat e Kuvendit</p> <p>1. Kuvendi i Odës përbëhet nga të gjithë anëtarët e licencuar.</p> <p>2. Kuvendi është organi më i lartë i Odës.</p> <p>3. Përgjegjësit dhe kompetencat e kuvendit:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Aprovimi i Statutit të Odës, Kodit të Etikës dhe Sjelljes Profesionale, Rregulloret dhe të akteve tjera të Odës të përcaktuara me Statut;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Zgjedhja dhe shkarkimi i anëtarëve të Komisionit Mbikëqyrës, Bordit</p>	<p>3. Members of the Chamber may not exercise in the bodies of the Chamber more than one position elected by the Assembly unless otherwise provided by this law. Before the election procedure, nominated members in two or more bodies specify the position they wish to accept.</p> <p>4. The chairman and the members of the steering board as well as the members of the committees established under this article may not hold leadership positions in non-governmental, public or political organizations.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Composition and Competencies of the Assembly</p> <p>1. The Assembly of the Chamber consists of all licensed members.</p> <p>2 The Assembly is the highest body of the chamber.</p> <p>3. Responsibilities and powers of the Assembly:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. The approval of the Chamber's Statute, the Code of Ethics and Professional Conduct, the Regulations</p>	<p>3. Članovi Komore ne mogu da vrše više od jedne izabrane pozicije u organima Komore, osim ako je drugačije propisano ovim Zakonom. Pre održavanja izbora članovi predloženi za dva ili više organa određuju poziciju koju žele da prihvate.</p> <p>4. Predsednik i članovi upravnog odbora, kao i članovi odbora uspostavljenih prema ovom članu, ne mogu imati rukovodeće položaje u nevladinim, javnim ili političkim organizacijama.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Sadržaj i nadležnosti Skupštine</p> <p>1. Skupštinu Komore čine svi licencirani članovi.</p> <p>2. Skupština je najviše telo Komore.</p> <p>3. Osnovne funkcije Skupštine Komore su:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Donošenje Statuta Komore, Kodeksa etičkog i profesionalnog ponašanja, pravilnika i drugih akata Komore, koji su predviđeni Statutom;</p>
---	--	---

<p>Drejtues, Komisionit Disiplinor dhe Komisionit te Ankesave;</p> <p>3.3. Miratimi i buxhetit vjetor të Odës dhe i mënyrës së ekzekutimit të tij;</p> <p>3.4. Miratimi i shumave të kompensimit të anëtarëve të Organeve të Odës;</p> <p>3.5. Miratimi i rregullores së taksave dhe tarifave si dhe mënyrës së pagesës së tyre në pajtim me nenin 40 të këtij ligji;</p> <p>3.6. Vlerësimi dhe miratimi i raporteve të organeve të Odës;</p> <p>3.7. Krijimi i organeve të tjera të Odës sipas nevojës të parashikuar me këtë ligj dhe statutin e Odës;</p> <p>3.8. Vendos për çështjet e parashikuara me këtë ligj dhe Statutin e Odës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Mbledhja e Kuvendit</p> <p>1. Kuvendi mban mbledhje të rregullta dhe të jashtëzakonshme.</p> <p>2. Mbledhjet e Kuvendit kryesohen nga Kryetari i Odës, siç është përcaktuar në Nenin 13 të këtij ligji.</p>	<p>and other acts of the Chamber determined by the Statute;</p> <p>3.2 Selection and dismissal of members of the Supervisory Committee, the Steering Board, the Disciplinary Committee and the Appeals Commission;</p> <p>3.3. Approval of the annual budget of the Chamber and its manner of execution;</p> <p>3.4. Approval of compensation amounts for members of Chamber bodies;</p> <p>3.5. The approval of the list of fees and tariffs and the manner of their payment in accordance with article 40 of this Law;</p> <p>3.6. Evaluation and approval of reports of the bodies of the Chamber;</p> <p>3.7. Creation of other bodies of the Chamber as required by this Law and the Statute of the Chamber;</p> <p>3.8. Decides on issues provided by this law and the Statute of the Chamber;</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Assembly Meeting</p>	<p>3.2. Biranje i razrešenje članova i Nadzorne komisije, Upravnog odbora i Komisije za žalbe;</p> <p>3.3. Usvajanje godišnjeg budžeta Komore i načina izvršenja istog;</p> <p>3.4. Usvajanje iznosa naknade za članove organa Komore;</p> <p>3.5. Donošenje uredbe taksi i tarifa kao i način plaćanja istih u skladu sa članom 40 ovog Zakona;</p> <p>3.6. Ocena i usvajanje izveštaja organa Komore;</p> <p>3.7. Stvaranje drugih organa Komore po potrebama predviđenim ovim Zakonom i Statutom Komore;</p> <p>3.8. Odlučivanje o pitanjima predviđenim ovim zakonom i Statutom Komore.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Sednice Skupštine</p> <p>1. Skupština održava redovne i vanredne sednice.</p>
--	---	--

<p>3. Bordi Drejtues i Odës thërret mbledhjet e rregullta të Kuvendit të paktën një (1) herë në vit.</p> <p>4. Bordi Drejtues obligohet të thërrasë mbledhjen e jashtëzakonshme të Kuvendit në rrethana të jashtëzakonshme në të cilat pikë e diskutimit është një apo më shumë çështje të natyrës urgjente.</p> <p>5. Votimin në mbledhjet e Kuvendit e bën vetëm anëtari i pranishëm në Kuvend dhe nuk lejohet votimi me autorizim.</p> <p>6. Bordi Drejtues është i detyruar që nëpërmjet administratës t'i njoftoj të gjithë anëtarët e Kuvendit, të paktën njëzetën (21) ditë para datës së caktuar për mbledhje të rregullt dhe të paktën dhjetë (10) ditë para datës së caktuar për mbledhje të jashtëzakonshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Zgjedhjet e organeve të Odës në Kuvend</p> <p>1. Zgjedhjet mbahen në bazë të votës së lirë dhe të barabartë në përputhje me këtë ligj dhe Statutin e Odës.</p>	<p>1. The Assembly holds regular and extraordinary meetings.</p> <p>2. Meetings of the Assembly shall be chaired by the President of the Chamber as defined in Article 13 of this Law.</p> <p>3. The Steering Board of the Chamber convenes regular meetings of the Assembly at least once (1) a year.</p> <p>4. The Steering Board is obliged to convene the extraordinary meeting of the Assembly in exceptional circumstances where the point of discussion is one or more issues of an urgent nature.</p> <p>5. Voting in Assembly meetings is done only by the present member in the Assembly and voting by authorization is not allowed.</p> <p>6. The Steering Board is obliged to notify all members of the Assembly through the administration at least twenty-one (21) days prior to the date set for a regular meeting and at least ten (10) days prior to the date set for an extraordinary meeting.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Election of the Chamber bodies in the Assembly</p>	<p>2. Sednicama Skupštine predsedava predsednik Komore, kao što je predviđeno članom 13 ovog Zakona.</p> <p>3. Upravni odbor Komore saziva redovne sednice Skupštine najmanje jednom (1) godišnje.</p> <p>4. Upravni odbor je dužan da sazove vanrednu sednicu Skupštine u vanrednim okolnostima na kojoj je tačka diskusije jedno ili više pitanja od hitne prirode.</p> <p>5. Pravo glasanja na sednicama Skupštine imaju samo članovi koji su prisutni na Skupštini i nije dozvoljeno glasanje sa punomoćjem.</p> <p>6. Upravni odbor je dužan da preko administracije obavesti sve članove Skupštine najmanje dvadeset i jedan (21) dan pre datuma utvrđenog za održavanje redovne sednice i najmanje deset (10) dana pre datuma utvrđenog za održavanje vanredne sednice.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Izbor organa Komore na Skupštini</p>
---	---	--

<p>2. Të gjitha çështjet që kanë të bëjnë me procesin e zgjedhjeve të organeve të Odës, duke përfshirë procedurat e nominimit për anëtar të Bordit Drejtues, anëtar të Komisionit Mbikëqyrës, Komisionit të Ankesave dhe Komisionit Disiplinor, kuorumi i seancave zgjedhore të Kuvendit dhe çështje të tjera që ndërlidhen me punën e Kuvendit, vazhdimin e mandatit të Kuvendit dhe organeve të Odës deri në zgjedhjen e Kuvendit dhe organeve të reja, e që nuk janë rregulluar në dispozitat e këtij ligji, përcaktohen me Statut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Zgjedhja, mandati dhe kompetencat e Kryetarit të Odës</p> <p>1. Kryetari i Odës zgjidhet nga Bordi Drejtues nga radha e anëtarëve të vet, kurse mënyra e zgjedhjes dhe shkarkimit të Kryetarit të Odës përcaktohet me Statutin e Odës.</p> <p>2. Kryetari i Odës njëkohësisht kryeson Bordin Drejtues dhe mbledhjet e Kuvendit të Odës.</p> <p>3. Mandati i Kryetarit është tri (3) vite.</p>	<p>1. Elections shall be held on the basis of free and equal votes in accordance with this Law and the Statute of the Chamber.</p> <p>2. All matters pertaining to the election process of the Chamber bodies, including the nomination procedures for members of the Steering Board, members of the Supervisory Committee and the Complaints Commission, the quorum of the Assembly's electoral sessions and other issues related to the work of the Assembly, the extension of the mandate of the Assembly and the bodies of the Chamber until the election of the new Assembly and new bodies, which are not regulated by the provisions of this law, shall be defined by the Statute.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Election, Mandate and Competencies of the Chamber`s President</p> <p>1. The President of the Chamber is elected by the Steering Board from among its members, and the manner of election and dismissing of the President of the Chamber is determined by the Statute of the Chamber.</p> <p>2. Chamber President also chairs the Steering Board and the Chamber Assembly meetings.</p>	<p>1. Izbori se održavaju na osnovu slobodnog i ravnopravnog glasa u skladu sa ovim zakonom i Statutom komore.</p> <p>2. Sva pitanja koja se odnose na izborni proces organa Komore, uključujući procedure predlaganja za člana Upravnog odbora, člana Nadzorne komisije i Komisije za žalbe , Disiplinske komisije, kvorum izbornih sednica Skupštine i druga pitanja koja se odnose na rad Skupštine, produženje mandata Skupštine i organa Komore do izbora nove Skupštine i novih organa, a koja nisu uređena odredbama ovog Zakona, se određuju Statutom.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Izbor, mandat i ovlašćenja predsednika Komore</p> <p>1. Predsednika Komore bira Upravni odbor iz redova svojih članova, dok se način izbora i razrešenja predsednika Komore određuje Statutom Komore.</p> <p>2. Predsednik Komore istovremeno predsedava Upravnim odborom i sednicama Skupštine Komore.</p>
---	--	---

<p>4. Kryetari është kompetent dhe përgjegjës për:</p> <p>4.1. Përfaqësimin e Odës;</p> <p>4.2. Nënshkrimin e marrëveshjeve në emër të Odës;</p> <p>4.3. Implementimin e vendimeve të organeve të Odës kur parashihet me Statut;</p> <p>4.4. Kryesimin e mbledhjeve të Kuvendit dhe të Bordit Drejtues;</p> <p>4.5. Nënshkrimin e licencave;</p> <p>4.6. Kryerjen e punëve tjera siç parashihet me Statut të Odës.</p> <p>5. Kryetari i Odës i përgjigjet Kuvendit të Odës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Zgjedhja, përbërja, mandati dhe kompetencat e komisionit mbikëqyrës</p> <p>1. Komisioni Mbikëqyrës përbëhet nga tre (3) anëtarë, dy (2) prej të cilëve zgjidhen nga Kuvendi i Odës dhe një (1) anëtarë të cilin e cakton Ministria sipas detyrës zyrtare i cili</p>	<p>3. The mandate of the President shall be three (3) years.</p> <p>4. The President is competent and responsible for:</p> <p>4.1. Representation of the Chamber;</p> <p>4.2. Signing of agreements on behalf of the Chamber;</p> <p>4.3. Implementation of decisions of the bodies of the Chamber when foreseen by the Statute;</p> <p>4.4. Presiding of Assembly and Steering Boards meetings;</p> <p>4.5. Signing of licenses;</p> <p>4.6. Conducting other duties as foreseen by the Statute of the Chamber.</p> <p>5. President of the Chamber, responds to the Chamber`s Assembly.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Election, composition, mandate and competencies of the supervisory</p>	<p>3. Mandat predsednika je tri (3) godine.</p> <p>4. Ovlašćenja i nadležnosti predsednika su:</p> <p>4.1. zastupanje Komore;</p> <p>4.2. potpisivanje sporazuma u ime Komore;</p> <p>4.3. sprovođenje odluka organa Komore kada je to predviđeno Statutom;</p> <p>4.4. predsedavanje sednicama Skupštine i Upravnog odbora;</p> <p>4.5. potpisivanje licenci;</p> <p>4.6. obavljanje drugih radnji kao što je predviđeno Statutom komore.</p> <p>5. Predsednik Komore odgovara Skupštini Komore.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Izbor, sastav, mandat i ovlašćenja nadzorne komisije</p>
--	---	---

<p>njëkohësisht e ushtron funksionin e kryesuesit të këtij komisioni.</p> <p>2. Mandati i anëtarëve të Komisionit Mbikëqyrës është tri (3) vite.</p> <p>3. Komisioni Mbikëqyrës është kompetent dhe përgjegjës për:</p> <p>3.1. Kontrollin e ligjshmërisë së punës dhe veprimtarisë financiare të organeve të Odës;</p> <p>3.2. Përpilimin e raporteve të rregullta vjetore dhe atyre të jashtëzakonshme sipas kërkesës nga Ministria ose Kuvendi i Odës e në veçanti kur gjen shkelje të Statutit, akteve dhe vendimeve tjera të organeve të Odës;</p> <p>3.3. Mbikëqyrjen e veprimtarisë financiare të Odës dhe fondeve të saj;</p> <p>3.4. Pjesëmarrje në mbledhjet e organeve të Odës, duke përfshirë mbledhjet e Kuvendit, Bordit Drejtues apo Komisioneve të tij, Drejtorit Ekzekutiv me Administratën;</p>	<p style="text-align: center;">commission</p> <p>1. The Supervisory Committee shall be composed of three (3) members, two (2) of whom shall be elected by the Assembly of the Chamber and one (1) member assigned by the Ministry ex officio, which at the same time exercises the function of the chair of this committee.</p> <p>2. The mandate of the members of the Supervisory Committee shall be three (3) years.</p> <p>3. The Supervisory Committee is competent and responsible for:</p> <p>3.1. Controlling the legality of the work and financial activity of the Chamber's bodies;</p> <p>3.2. Drafting regular annual and extraordinary reports on request by the Ministry or the Assembly of the Chamber, in particular, when it finds violations of the Statute, acts and other decisions of the Chamber bodies;</p> <p>3.3. Supervising the Chamber's financial activity and its funds;</p>	<p>1. Nadzornu komisiju čine tri (3) člana, od kojih dva (2) člana bira Skupština Komore a jednog (1) člana određuje Ministarstvo po službenoj dužnosti, koji istovremeno vrši funkciju predsjedavajućeg ove Komisije.</p> <p>2. Mandat članova Nadzorne komisije je tri (3) godine.</p> <p>3. Ovlašćenja i nadležnosti Nadzorne komisije su:</p> <p>3.1. kontroliše zakonitost rada i finansijske delatnosti organa Komore;</p> <p>3.2. izrada redovnih godišnjih i vanrednih izveštaja na zahtev Ministarstva ili Skupštine Komore, a posebno kada zaključí da je došlo do povrede Statuta, akata ili drugih odluka organa Komore;</p> <p>3.3. nadgledanje finansijske delatnosti komore i njegovih sredstava;</p> <p>3.4. učešće na sednicama organa Komore, uključujući sednice Skupštine, Upravnog</p>
---	--	---

<p>4. Për zbatimin e kompetencave dhe përgjegjësi të veta, Komisioni Mbikqyres ka të drejtë të kërkoj informata dhe dokumentacion nga cilido organ i Odës.</p> <p>5. Kompetencat e Komisionit Mbikqyres deri ne themeleimin e Odes pas periudhes se perkohshme i ushtron Komisioni i Ministris per Themelimin e Odes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Zgjedhja, përbërja, mandati dhe kompetencat e bordit drejtues</p> <p>1. Bordi Drejtues përbëhet nga gjithsej tetë (8) anëtar, prej të cilëve shtatë (7) anëtarë i zgjedh Kuvendi nga anetaret e vet dhe Drejtori Ekzekutiv i Odes i cili është anëtar pa të drejtë vote.</p> <p>2. Bordi Drejtues kryesohet nga Kryetari i Odës në pajtim me Nenin 15 të këtij Ligji.</p> <p>3. Mandati i anëtarëve të Bordit Drejtues, përveç Drejtorit Ekzekutiv, është tri (3) vite.</p>	<p>3.4. Participating in the meetings of the bodies of the Chamber, including meetings of the Assembly, the Steering Board or its Committees, the Executive Director with the Administration and the Disciplinary Committee;</p> <p>4. For the implementation of its competencies and responsibilities, the Supervisory Committee has the right to request information and documentation from anyof the Chamber bodies.</p> <p>5. The powers of the Supervisory Committee up to the foundation of the Chamber, after the interim period is exercised by the Commission of the Ministry for the Establishment of the Chamber.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Election, Composition, Mandate and competencies of the steering board</p> <p>1. The Board of Directors consists of a total of eight (8) members, of whom seven (7) members of the Chamber are elected by the Assembly and the Executive Director of the Chamber who is a non-voting member.</p>	<p>odbora ili komisija istog, izvršnog direktora sa Administracijom i Disciplinske komisije;</p> <p>4. Za sprovođenje nadležnosti i svojih odgovornosti, Nadzorna komisija ima pravo da traći informacije i dokumentaciju bilo kojeg organa Komore.</p> <p>5. Nadležnosti Nadzornog odbora do osnivanja Odesa nakon privremenog perioda vrši Odbor Ministarstva za osnivanje Komore.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Izbor, sastav, mandat i ovlašćenja upravnog odbora</p> <p>1. Upravni odbor čini ukupno osam (8) članova, od kojih sedam (7) članova Komore bira Skupština od svojih članova i Izvršni direktor Komore je član Upravnog odbora bez prava glasa.</p> <p>2. Upravnim odborom predsedava predsednik Komore u skladu sa članom 15. ovog Zakona.</p>
--	--	--

<p>4. Oda permes Stutit percakton numrin e uleseve te rezervuara ne Bordin Drejtueses per profilet e ndryshme profesionale te anetareve te saj sipas nevojës.</p> <p>5. Bordi Drejtues është kompetent dhe përgjegjës për:</p> <p>5.1. Zgjedhjen dhe emërimin e Kryetarit të Odës nga radha e anëtarëve të vet;</p> <p>5.2. Themelimin e Komisionit Vlerësues dhe Komisioneve të tjera siç parashihet ne Nenin 19 të këtij ligji;</p> <p>5.3. Hartimin e Statutit të Odës, Kodit Etik dhe të Sjelljes Profesionale të Odës, Rregulloren për procedurën disiplinore, rregullave dhe procedurave të ankesës si dhe hartimin e akteve të tjera të Odës siç parashihet me këtë ligj dhe me aktet e përgjithshme të Odës;</p> <p>5.4. Lëshimin dhe marrjen e vulës dhe kartelës identifikuese të arkitektëve dhe inxhinierëve të licencuar;</p>	<p>2. The Steering Board is chaired by the President of the Chamber in accordance with Article 15 of this Law.</p> <p>3. The mandate of the members of the Steering Board, except the Executive Director, is three (3) years.</p> <p>4. The Chamber through the Statute determines the number of seats reserved in the Board of Directors for the various professional profiles of its members as needed.</p> <p>5. The Steering Board is competent and responsible for:</p> <p>5.1. The election and appointment of the President of the Chamber should be done among its members;</p> <p>5.2. Establishment of the Evaluation Committee and other Committees, as foreseen in Article 19 of this Law;</p> <p>5.3. Drafting of the Chamber's Statute, Code of Ethics and Professional Conduct of the Chamber, Rules on Disciplinary Procedure, Rules and Appeals Procedures, and Drafting of Other Acts of</p>	<p>3 Mandat članova Upravnog odbora, osim izvršnog direktora, je tri (3) godine.</p> <p>4. Komora, u Statutu može odrediti broj rezervisanih mesta u Upravnom odboru za razne stručne profile svojih članova po potrebi.</p> <p>5. Ovlašćenja i nadležnosti Upravnog odbora su:</p> <p>5.1. izbor i imenovanje predsednika komore iz redova svojih članova;</p> <p>5.2. osnivanje Komisije za ocenjivanje i drugih komisija, kao što je predviđeno u članu 19. ovog Zakona;</p> <p>5.3. Izrada Statuta Komore, Kodeksa etičkog i profesionalnog ponašanja Komore, Pravilnika o disciplinskom postupku, pravilnicima i procedurama za ulaganje žalbe na odluku posebne komisije kao i izrada drugih akata Komore kao što je predviđeno ovim zakonom i drugim opštim aktima Komore;</p>
--	--	---

<p>5.5. Propozimin e vendimeve për çështjet për të cilat vendosë Kuvendi;</p> <p>5.6. Zbatimin e vendimeve të Kuvendit;</p> <p>5.7. Mbikëqyrjen e standardeve të punës të anëtarëve të licencuar sipas detyrës zyrtare së paku një herë në vit dhe jep iniciativë për ushtrimin e inspektimit të jashtëzakonshëm kur është e nevojshme;</p> <p>5.8. Kontabilitetin financiar të Odës;</p> <p>5.9. Përgatitjen e programit për edukimin e vazhdueshëm të anëtarëve të licencuar të Odës;</p> <p>5.10. Thirrjen e mbledhjeve dhe zgjedhjeve në Kuvend;</p> <p>5.11. Zgjedhjen e Drejtorit Ekzekutiv dhe punonjësve të administratës me konkurs të hapur në pajtim me Statutin e Odës;</p> <p>5.12. Përpilimin e raportit vjetor për punën e Odës;</p>	<p>the Chamber as foreseen by this Law and the General Acts of the Chamber;</p> <p>5.4. Issuing and obtaining the stamp and identification card of licensed architects and engineers;</p> <p>5.5. Proposing decisions on matters decided upon by the Assembly;</p> <p>5.6. Implementation of Assembly Decisions;</p> <p>5.7. Supervising the work standards of the ex officio licensed members at least once a year and provide initiative for the exercise of extraordinary inspection when necessary;</p> <p>5.8. Financial Accounting of the Chamber;</p> <p>5.9. Preparing a program for continuing education of the licensed members of the Chamber;</p> <p>5.10. Convening meetings and elections to the Assembly;</p> <p>5.11. Election of Executive Director and Public Administration Officials with open</p>	<p>5.4. izdavanje i oduzimanje pečata i identifikacione isprave licenciranih arhitekata i inženjera;</p> <p>5.5. predlaganje odluka o pitanjima o kojima odlučuje Skupština;</p> <p>5.6. sprovođenje odluka Skupštine;</p> <p>5.7. nadgledanje standarda rada licenciranih članova po službenoj dužnosti najmanje jednom godišnje i davanje podsticaja za vršenje vanredne inspekcije kada je neophodno;</p> <p>5.8. finansijsko računovodstvo Komore;</p> <p>5.9. priprema programa za stalno usavršavanje licenciranih članova Komore;</p> <p>5.10. sazivanje sednica i izbora u Skupštini;</p> <p>5.11. zapošljavanje izvršnog direktora i radnika administracije na otvorenom konkursu u skladu sa Statutom Komore;</p>
---	--	---

<p>5.13. Vendosë për çështjet tjera të cilat janë të përcaktuara me Statut të Odës;</p> <p>5.14. Vendosë për çështjet të cilat nuk janë në kompetencë të organeve të tjera.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Zgjedhja, përbërja, mandati dhe kompetencat e komisionit disiplinor</p> <p>1. Komisioni Disiplinor përbehet nga tre (3) anëtarë të zgjedhur nga Kuvendi i Odës.</p> <p>2. Komisioni Disiplinor zbaton procedurën disiplinore për shqiptimin dhe zbatimin e masave disiplinore ndaj anëtarit të licencuar në pajtim me këtë ligj dhe aktet e përgjithshme të Odës.</p> <p>3. Detyrat dhe përgjegjesit e Komisionit Disiplinor përcaktohen me Statutin e Odës.</p> <p>4. Mandati i Komisionit Disiplinor është tri (3) vite.</p>	<p>competition in accordance with the Statute of the Chamber;</p> <p>5.12. Drafting of the annual report on the work of the Chamber;</p> <p>5.13. Decides on all other issues that are set out in the Statute of the Chamber;</p> <p>5.14. Decides on all issues that are not the competence of other bodies.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Election, composition, mandate and competencies of the disciplinary committee</p> <p>1. The Disciplinary Commission consists of three (3) members elected by the Assembly of the Chamber.</p> <p>2. The Disciplinary Commission applies the disciplinary proceedings to impose and enforce the disciplinary measures against a licensed member in accordance with this law and the general acts of the Chamber.</p> <p>3. Duties and responsibilities of the Disciplinary Committee are determined by the Statute of the Chamber</p>	<p>5.12. izrada godišnjeg izveštaja o radu Komore;</p> <p>5.13. Odlučuje o drugim pitanjima koja su određena Statutom Komore;</p> <p>5.14. Odlučuje o pitanjima koja nisu u nadležnosti drugih organa.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Izbor, sastav, mandat i ovlašćenja Disciplinske komisije</p> <p>1 Disciplinska komisija, sastoji se od tri (3) člana izabranih od Skupštine Komore.</p> <p>2. Disciplinska komisija sprovodi disciplinski postupak za određivanje disciplinske odgovornosti licenciranog člana i izriče disciplinske mere u skladu sa ovim zakonom i opštim aktima Komore.</p> <p>3. Dužnosti i odgovornosti Disciplinskog odbora utvrđuju se Statutom Komore.</p> <p>4. Mandat Disciplinske komisije je tri (3) godine.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 19 Zgjedhja, përbërja, mandati dhe kompetencat e Komisionit të Ankesave</p> <p>1. Komisioni i Ankesave përbëhet nga tre (3) anëtarë të zgjedhur nga Kuvendi i Odës.</p> <p>2. Komisioni i Ankesave është organ i shkallës së dytë për shqyrtimin e ankesave kundër vendimeve të komisioneve përkatëse.</p> <p>3. Vendimi i Komisionit për Ankesa është përfundimtar.</p> <p>4. Detyrat dhe përgjegjësit e Komisionit të Ankesave përcaktohen me Statutin e Odes.</p> <p>5. Mandati i Komisionit të Ankesave është tri (3) vite.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Komisionet tjera të Bordit Drejtues</p> <p>1. Bordi Drejtues i Odës themelon Komisionin Vlerësues i cili do të jetë përgjegjës për shqyrtimin dhe marrjen e vendimeve për</p>	<p>4. The mandate of the Disciplinary Committee shall be three (3).</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Election, Composition, Mandate and Competencies of the Complaints Commission</p> <p>1. The Complaints Commission is composed of three (3) members elected by the Assembly of the Chamber.</p> <p>2. The Appeals Commission is a second instance body for reviewing appeals against decisions of respective committees.</p> <p>3. The decision of the Complaints Commission is final.</p> <p>4. The duties and responsibilities of the Complaints Commission are determined by the Statute of the Chamber.</p> <p>5. The Appeals Commission's mandate is three (3) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 20</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Izbor, sastav, mandat i nadležnosti Komisije za žalbe</p> <p>1. Komisije za žalbe sastoji se od tri (3) člana koji bira Skupština Komore.</p> <p>2. Komisije za žalbe je drugostepeni organ za razmatranje žalbi na odluke nadležnih odbora.</p> <p>3. Odluka Komisije za žalbe je konačna.</p> <p>4. Dužnosti i odgovornosti Komisije za žalbe utvrđene su Statutom Komore.</p> <p>5. Mandat Komisije za žalbe traje tri (3) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Druge komisije Upravnog odbora</p> <p>1. Upravni odbor Komore osniva Komisiju za ocenjivanje koja je nadležna za razmatranje i odlučivanje o zahtevima za licenciranje</p>
--	---	--

<p>aplikimet për licencim nga arkitektët dhe inxhinierët në fushën e ndërtimit.</p> <p>2. Bordi Drejtues mund të themelojë Komisione të tjera për përmbushjen e përgjegjësiave të Bordit Drejtues të përcaktuara sipas këtij ligji dhe sipas Statutit të Odës.</p> <p>3. Komisioni Vlerësues dhe Komisionet e tjera të përcaktuara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni do të përbëhen nga anëtarët e Bordit Drejtues. Për shërbimin në Komisionin Vlerësues dhe Komisionet e tjera të Bordit nuk lejohet kompensim shtesë përveç kompensimit të rregullt që e marrin anëtarët për shërbimin e tyre si anëtar të Bordit të Drejtues.</p> <p>4. Organizimi dhe puna e Komisioneve të përcaktuara sipas këtij neni do të rregullohen me Statutin e Odës dhe rregulloret tjera të Odës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Drejtori Ekzekutiv dhe Administrata</p> <p>1. Drejtori Ekzekutiv udhëheq me Administratën e Odës dhe ofron mbështetje administrative dhe ligjore.</p> <p>2. Oda me anë të Statutit e përcakton fushëveprimin e Administratës dhe të Drejtorit</p>	<p style="text-align: center;">Other Committees of the Steering Board</p> <p>1. The Steering Board of the Chamber establishes the Evaluation Committee which will be responsible for reviewing and deciding on applications for license made by architects and engineers in the field of construction.</p> <p>2. The Steering Board may establish other Committees for the fulfillment of the responsibilities of the Steering Board set out under this Law and the Statute of the Chamber.</p> <p>3. The Evaluation Committee and other Committees set out in paragraphs 1 and 2 of this Article shall be composed of the members of the Steering Board. For the service in the Evaluation Committee and other Board Committees, no additional compensation is allowed except regular compensation received by members for their service as members of the Steering Board.</p> <p>4. The organization and work of the Committees set out under this Article shall be regulated by the Statute of the Chamber and other Chamber's regulations.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Executive Director and Administration</p>	<p>podnetim od strane arhitekata i inženjera u oblasti gradnje.</p> <p>2. Upravni odbor može da osnuje i druge komisije za vršenje ovlašćenja Upravnog odbora koje su propisane ovim Zakonom i Statutom Komore.</p> <p>3. Komisija za ocenjivanje i druge komisije predviđene u stavovima 1 i 2 ovog člana će činiti članovi Upravnog odbora. Za rad u Komisiji za razmatranje i drugim komisijama, Odboru nije dozvoljena dodatna naknada osim redovne naknade koju članovi primaju za svoje službovanje u svojstvu člana Upravnog odbora.</p> <p>4. Organizacija i rad komisija predviđenih u ovom članu se uređuju Statutom Komore i drugim pravilnicima Komore.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Izvršni direktor i Administracija</p> <p>1. Izvršni direktor rukovodi sa Administracijom Komore, i pruža tehničku, administrativnu i pravnu pomoć.</p>
--	---	---

<p>Ekzekutiv dhe i përcakton rregullat për punësimin e punonjësve të Administratës dhe të Drejtorit Ekzekutiv.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Kompensimi për shërbimin në organet e Odës</p> <p>1. Kryetari, anëtarët e Bordit Drejtues dhe anëtarët e komisioneve tjera të Odës për shërbimin e tyre do të kompensohen në pajtim me dispozitat e këtij ligji, me Statutin dhe aktet e tjera të Odës.</p> <p>2. Drejtori Ekzekutiv dhe punonjësit e administratës marrin pagë për punën e tyre në pajtim me dispozitat e Statutit dhe të akteve të tjera të Odës.</p> <p>KAPITULLI III- ANËTARËSIMI, LICENCIMI DHE EDUKIMI I VAZHDUESHËM I ARKITEKTËVE DHE INXHINIERËVE NE FUSHËN E NDËRTIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Ushtrimi i Profesionit të Arkitektit dhe Inxhinierit në fushën e ndërtimit</p>	<p>1. The Executive Director manages the administration of the Chamber and provides administrative and legal support.</p> <p>2. The Chamber through the Statute defines the scope of the Administration and the Executive Director and sets out the rules for the employment of the employees of the Administration and of the Executive Director.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Compensation for service at Chamber bodies</p> <p>1. The President, the members of the Steering Boards and members of other committees of the Chamber, , shall be compensated for their service in accordance with the provisions of this Law, the Statute and other acts of the Chamber.</p> <p>2. The Executive Director and the administration staff receive a salary for their work in accordance with the provisions of the Statute and other acts of the Chamber.</p> <p>CHAPTER III- MEMBERSHIP, LICENSING AND CONTINUOUS EDUCATION OF ARCHITECTS AND ENGINEERS IN THE FIELD OF CONSTRUCTION</p>	<p>2. Komora, Statutom određuje delokrug Administracije i izvršnog direktora i određuje pravila za zaposlenje radnika u Administraciji i izvršnog direktora.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Naknada za rad u organima Komore</p> <p>1. Predsednik, članovi Upravnog odbora i članovi Disciplinske komisije će primati naknadu za svoj rad u skladu sa odredbama ovog Zakona,sa Statutom i drugim aktima Komore.</p> <p>2. Izvršni direktor i zaposleni Administracije će primati naknadu za svoj rad u skladu sa odredbama Statuta i drugih akata Komore.</p> <p>POGLAVLJE III- ČLANSTVO, LICENCIRANJE I STALNO USAVRŠAVANJE ARHITEKATA I INŽENJERA U OBLASTI IZGRADNJE</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Vršenje delatnosti arhitekta i inženjera u oblasti izgradnje</p>
--	---	--

<p>1. Për të fituar të drejtën e ushtrimit të profesionit të arkitektit dhe profesionit të inxhinierit në fushën e ndërtimit në Republikën e Kosovës, duhet të aplikohet për anëtarësi në Odën përkatëse dhe nëse plotësohen kriteret e përcaktuara me këtë ligj dhe aktet nënligjore të miratuara sipas këtij ligji, Oda lëshon licencë profesionale.</p> <p>2. Personat e licencuar sipas paragrafit 1 të këtij Neni, kanë të drejtë të veprojnë si profesionist i arkitekturës apo inxhinierisë në fushën e ndërtimit dhe të përdorin titullin “arkitekt i licencuar” respektivisht “inxhinier i licencuar në fushën e ndërtimit”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Regjistrat e Odës</p> <p>1. Oda në pajtim me këtë ligj mban këto regjistra:</p> <p>1.1. regjistri i të gjithë anëtarëve të Odës;</p> <p>1.2. regjistri i licencave të lëshuara në pajtim me nenin 26 të këtij Ligji;</p> <p>1.3. regjistri i anëtarëve të Odës ndaj të cilëve janë shqiptuar masat disiplinore;</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 The Exercise of the Profession of Architect and Engineer in the field of construction</p> <p>1. To gain the right to exercise the profession of architect and the profession of engineer in the field of construction in the Republic of Kosovo, one must apply for membership in the respective Chamber and if the criteria set out in this Law and the approved bylaws in accordance with this Law are met, the Chamber issues a professional license.</p> <p>2. Persons licensed under paragraph 1 of this Article have the right to act as professionals of architecture or engineering in the field of construction and to use the title "licensed architect" respectively "licensed engineer in the field of construction".</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Registries of the Chamber</p> <p>1. The Chamber, in compliance with this Law, keeps the following registries:</p> <p>1.1. The registry of all members of the Chamber;</p> <p>1.2. The registry of licenses issued in accordance with article 26 of this Law;</p>	<p>1. Za sticanje prava na vršenje delatnosti arhitekta i inženjera u oblasti gradnje u Republici Kosovo, treba podneti zahtev za članstvo u odgovarajućoj Komori i ako se ispune uslovi propisani ovim zakonom i podzakonskim aktima donetim u skladu sa ovim zakonom, Komora izdaje profesionalnu licenciju.</p> <p>2. Lica licencirana prema stavu 1 ovog člana imaju pravo da vrše delatnost u svojstvu pripadnika struke za arhitekturu ili inženjeriju u oblasti gradnje i koriste naslov „licencirani arhitekta“ odnosno „licencirani inženjer u oblasti gradnje“.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Registri Komore</p> <p>1. Komora u skladu sa ovim Zakonom održava sledeće registre:</p> <p>1.1. Registar svih članova Komore;</p> <p>1.2. Registar izdatih licenci u skladu sa članom 26 ovog Zakona;</p> <p>1.3. Registar članova Komore kojima su izrečene disciplinske mere ;</p>
--	--	---

<p>1.4. regjistri i arkitektëve dhe inxhinierëve të cilëve i është anuluar licenca;</p> <p>1.5. regjistri i arkitektëve dhe inxhinierëve të huaj që veprojnë në Kosovë.</p> <p>2. Oda mund të krijojë dhe mbajë regjistra të ri sipas nevojës.</p> <p>3. Regjistrat e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni janë publik dhe duhet të publikohen dhe azhurnohen rregullisht në ueb-faqen zyrtare të Odës.</p> <p>4. Përmbajtja e Regjistrave të Odës duhet të jetë në përputhje me kërkesat e ligjit në fuqi për sistemin e lejeve dhe licencave.</p> <p>5. Oda me Rregullore e përcakton përmbajtjen e regjistrave, mënyrën e regjistrimit, dhe mirëmbajtjes së tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Anëtarësimi në Odë</p> <p>1. Të gjithë arkitektët dhe inxhinierët e licencuar në fushën e ndërtimit nga Oda përkatëse dhe në pajtim me këtë ligj, konsiderohen anëtarë të Odës përkatëse me të drejta të barabarta të votimit në Kuvend.</p>	<p>1.3. the register of the members of the Chamber against whom the disciplinary measures were imposed;</p> <p>1.4. The registry of architects and engineers whose license has been revoked;</p> <p>1.5. The registry of foreign architects and engineers operating in Kosovo.</p> <p>2. The Chamber may create and maintain new registries as necessary.</p> <p>3. The registries provided for in paragraph 1 of this Article shall be public and should be published and updated regularly on the Chamber's official website.</p> <p>4. The contents of the Chamber's Registries shall be in accordance with the requirements of the applicable Law on Permit and License System.</p> <p>5. The Chamber, through a Regulation, determines the manner of registration, and their maintenance.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Membership in the Chamber</p>	<p>1.4. Registar arhitekata i inženjera kojima je poništena licenca;</p> <p>1.5. Registar stranih arhitekata i inženjera koji deluju na Kosovu.</p> <p>2. Komora može da uspostavi i održava nove registre po potrebi.</p> <p>3. Registri predviđeni u stavu 1 ovog člana su javni i redovno se objavljuju i ažuriraju na zvaničnoj internet stranici Komore.</p> <p>4. Sadržaj registara Komore treba da bude u skladu sa zakonskim uslovima na snazi za sistem dozvola i licenci.</p> <p>5. Komora Pravilnikom uređuje sadržaj registara, kao i način registracije kao i njihovo održavanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Članstvo u Komori</p> <p>1. Sve arhitekate i inženjeri licencirani u oblasti gradnje od strane odgovarajuće Komore i u skladu sa ovim Zakonom, smatraju se</p>
--	--	--

<p>2. Oda me Statut parasheh edhe nivele të tjera të anëtarësimit për personat që nuk i plotësojnë të gjitha kushtet për licencim dhe të cilët nuk janë anëtarë të Kuvendit.</p> <p>3. Vendimin për ndërprerjen e anëtarësisë e merr organi kompetent i Odës sipas detyrës zyrtare, apo me kërkesë të vetë anëtarit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Kushtet për Licencim</p> <p>1. Licenca për arkitekt dhe inxhinier në fushën e ndërtimit ndahet në:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Licencë e Kategorisë A për projektim dhe udhëheqës të ndërtimit dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Licencë e Kategorisë B për projektim dhe udhëheqës të ndërtimit.</p> <p>2. Të drejtën e marrjes së licencës profesionale të arkitektit apo inxhinierit në fushën e ndërtimit për kategorinë A e ka personi i cili në mënyrë kumulative i përmbushë kushtet në vijim:</p>	<p>1. All licensed architects and engineers in the field of construction by the respective Chamber and in accordance with this Law shall be considered members of the respective Chamber with equal voting rights in the Assembly.</p> <p>2. The Chamber, through the Statute, may stipulate other levels of membership for persons who do not meet all the licensing requirements and who are consequently not members of the Assembly.</p> <p>3. The decision on termination of membership shall be taken by the competent body of the Chamber ex officio, or at the request of the member itself.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Conditions for Licensing</p> <p>1. License for architect and engineer in the field of construction is divided into:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. License of Category A for design and construction management and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. License Category B for design and construction leader.</p>	<p>članovima odgovarajuće Komore sa jednakim pravima na Skupštini.</p> <p>2. Komora Statutom može propisati i druge nivoe članstva za lica koja ne ispunjavaju sve uslove za licenciranje i koja sledstveno nisu članovi Skupštine.</p> <p>3. Odluku o ukidanju članstva donosi nadležni organ Komore po službenoj dužnosti ili na zahtev samog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Uslovi za licenciranje</p> <p>1. Licence za arhitekte ili inženjerE u oblasti izgradnje deli se na:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Licenca Kategorije A za upravljanje projektovanjem i izgradnjom i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. licenca Kategorije B za projektanta i rukovodioca graditelja.</p> <p>2. Pravo dobijanja profesionalne licence arhitekte ili inženjera u oblasti gradnje za Kategorije I i II gradnje stiče lice koje</p>
---	--	--

<p>2.1. Të ketë përfunduar studimet akademike përkatëse së paku pesë (5) vite dhe të ketë diplomën përkatëse;</p> <p>2.2. Të dëshmoj se pas përfundimit të studimeve akademike përkatëse pesë (5) vjeçare ka kryer punë të profesionit përkatës për së paku dy (2) vite;</p> <p>2.3. Të ketë aplikuar për anëtarësi në Odën përkatëse.</p> <p>3. Të drejtën e marrjes së licencës profesionale të arkitektit apo inxhinierit në fushën e ndërtimit për kategorinë B e ka personi i cili në mënyrë kumulative i përmbushë kushtet në vijim:</p> <p>3.1. Të ketë përfunduar studimet akademike përkatëse së paku tre (3) vite dhe të ketë diplomën përkatëse;</p> <p>3.2. Të dëshmoj se pas përfundimit të studimeve akademike përkatëse tre (3) vjeçare ka kryer punë të profesionit përkatës për së paku katër (4) vite, apo pas përfundimit të studimeve akademike përkatëse katër (4) vjeçare ka kryer punë të profesionit përkatës për së paku tri (3) vit;</p>	<p>2. The right to obtain the professional license of the architect or engineer in the field of construction for category A shall have the person who cumulatively fulfills the following conditions:</p> <p>2.1. Have completed the respective academic studies for at least five (5) years and have the respective degree;</p> <p>2.2. To prove that after completing the relevant five (5) year academic studies, he has been working for the relevant profession for at least two (2) years;</p> <p>2.3. Have applied for membership in the relevant Chamber.</p> <p>3. The right to obtain a professional license of the architect or engineer in the field of construction for category B shall have the person who cumulatively fulfills the following conditions:</p> <p>3.1. Have completed the relevant academic studies for at least three (3) years and have the respective diploma;</p> <p>3.2. To prove that after completing the relevant academic studies for three (3)</p>	<p>kumulativno ispunjava najmanje sledeće uslove:</p> <p>2.1. koje je završilo odgovarajuće akademske studije sa najmanje pet (5) godine i raspolaže odgovarajućom diplomom;</p> <p>2.2. koje dokaže da nakon završetka odgovarajućih akademskih studija na 5 (5) godine je radilo u odgovarajućoj struci najmanje dve (2).godine</p> <p>2.3. koje je podnelo zahtev za članstvo u odgovarajućoj Komori.</p> <p>3. Pravo dobijanja profesionalne licence arhitekta ili inženjera u oblasti gradnje za Kategorije B stiče lice koje kumulativno ispunjava najmanje sledeće uslove:</p> <p>3.1. koje je završilo odgovarajuće akademske studije sa najmanje tri (3) godine i raspolaže odgovarajućom diplomom;</p> <p>3.2. koje dokaže da nakon završetka odgovarajućih akademskih studija na tri (3) godina je radilo u odgovarajućoj struci najmanje četiri (4) godina ili nakon završetka doktorskih studija i dobijanja</p>
--	---	---

<p>3.3. Të ketë aplikuar për anëtarësi në Odën përkatëse.</p> <p>4. Personi i cili ka përfunduar së paku pesë (5) vite studime akademike përkatëse duhet të ketë përvojë të punës një (1) vite të profesionit përkatës për të marr licencën profesionale të arkitektit apo inxhinierit në fushën e ndërtimit për Kategorinë B.</p> <p>5. Personi nga paragrafi 3 dhe 4 i këtij neni me fitimin e përvojës se punës nga paragrafi 2.2. përkatësish 3.2. mund të licencohen për licencën e Kategorisë A.</p> <p>6. Numri i viteve të studimeve akademike përkatëse të kërkuara sipas paragrafit 2, 3 dhe 4 të këtij neni mund të dëshmohet po ashtu përmes numrit ekuivalent të ECTS kredive.</p> <p>7. Komisioni Vlerësues i Odës në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e paraqitjes së kërkesës merr vendimin për dhënie apo refuzim të licencës sipas procedurave të përcaktuara me nenin 10, paragrafi 2.2 të këtij Ligji.</p> <p>8. Ministria me akt nënligjor përcakton listën e aktiviteteve të projektimit, ndërtimit dhe punëve</p>	<p>years has completed the relevant profession for at least four (4) years or after completing the relevant academic studies for four (4) years, has completed the relevant profession for at least three (3) years;</p> <p>3.3. Have applied for membership in the relevant Chamber.</p> <p>4. A person who has completed at least five (5) years of relevant academic studies must have one (1) year of relevant occupation experience to obtain the professional license of the architect or engineer in the construction field for Category B.</p> <p>5. The person from paragraph 3 and 4 of this article gaining the work experience from paragraph 2.2. of relevant 3.2. may be licensed for Category A license.</p> <p>6. The number of years of relevant academic studies required under paragraphs 2, 3 and 4 of this Article may also be evidenced by the equivalent number of ECTS credits.</p> <p>7. The Chamber's Evaluation Committee shall, within thirty (30) days from the day of the submission of the request, take a decision to grant or refuse the license under the</p>	<p>odgovarajućeg naslova je radilo u odgovarajućoj struci najmanje tri (3) godinu;</p> <p>3.3. koje je podnelo zahtev za članstvo u odgovarajućoj Komori.</p> <p>4. Lice koje je završilo najmanje pet (5) godina relevantnih akademskih studija mora imati jednu (1) godinu relevantnog radnog iskustva u dobijanju profesionalne licence arhitekta ili inženjera u građevinskom polju za kategoriju B.</p> <p>5. Lice iz stava 3. i 4. ovog člana stiče radno iskustvo iz stava 2.2. odnosno 3.2. mogu biti licencirani za licencu kategorije A.</p> <p>6. Broj godina odgovarajućih akademskih studija iz stavova , 2, 3 i 4 ovog člana se takođe može dokazati i preko ekvivalentnog broja ECTS kredita.</p> <p>7. Komisija za procenjivanje Komore u roku od trideset (30) dana od podnošenja zahteva, donosi odluku o izdavanju ili odbijanju licence određenim iz člana 10, stav 2.2.ovoga Zakona.</p> <p>8. Ministarstvo sa podzakonskim aktom</p>
--	---	--

<p>ndërtimore me të cilat merret licenca nga kategoria A dhe B.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Njohja e licencave profesionale të lëshuara jashtë Republikës së Kosovës</p> <p>1. Personi i cili është licencuar jashtë Republikës së Kosovës për ushtrimin e profesionit të arkitektit apo inxhinierit në fushën e ndërtimit, para se të angazhohet në veprimtari profesionale në Kosovë duhet të paraqesë pranë Odës përkatëse kërkesën për njohje si dhe dokumente të cilat dëshmojnë posedimin e licencës profesionale të lëshuar jashtë vendit.</p> <p>2. Oda përkatëse brenda shtatë (7) ditësh pas kërkesës sipas paragrafit 1 të këtij neni, e bën njohjen e licencës profesionale të lëshuar nga shtetet anëtare të Bashkimit Evropian dhe e njofton parashtruesin e kërkesës.</p> <p>3. Oda përkatëse me Rregullore përcakton kriteret për njohjen e licencës profesionale të lëshuar në shtetet që nuk bëjnë pjesë në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>4. Personat e licencuar në një vend jashtë Republikës së Kosovës të cilëve i është njohur licenca sipas paragrafit 2 dhe 3 të këtij Neni, i</p>	<p>procedures set forth in the regulation referred to in Article 10, paragraph 2.2. of this Law</p> <p>8. The Ministry by sub-legal act determines the list of design, construction and construction activities by which are obtained licenses from category A and B.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Recognition of professional licenses Issued outside the republic of kosovo</p> <p>1. A person who has been licensed outside the Republic of Kosovo to exercise the profession of architect or engineer in the field of construction, before engaging in professional activity in Kosovo, must submit to the relevant Chamber a request for recognition as well as documents proving the possession of a professional license issued abroad.</p> <p>2. The relevant Chamber shall, within seven (7) days after the request according to this article, recognize the professional license issued by the Member States of the European Union and notify the Applicant.</p> <p>3. The relevant Chamber shall, through a Regulation, set out the criteria for the recognition of professional licenses issued in</p>	<p>definiše spisak projektnih, građevinskih i građevinskih aktivnosti kojima se licence uzimaju iz kategorija A i B.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Priznavanje profesionalnih licenci koje su izdate van republike kosovo</p> <p>1. Lice koje je licencirano van Republike Kosovo za vršenje delatnosti arhitekta ili inženjera u oblasti gradnje, pre angažovanja u profesionalnoj delatnosti na Kosovu, dužno je da odgovarajućoj Komori podnese zahtev za priznavanje kao i dokumente kojima se dokazuje posedovanje profesionalne licence koja je izdata u inostranstvu.</p> <p>2. Odgovarajuća Komora u roku od sedam (7) dana od prijema prema stavu 1 ovog člana, zahteva priznaje profesionalne licencije izdatu od strane države članice Evropske Unije i obaveštava podnosioca zahteva.</p> <p>3. Odgovarajuća Komora pravilnikom uređuje uslove za priznavanje profesionalne licence izdate u zemljama koje nisu obuhvaćene stavom 2 ovog člana.</p> <p>4. Lica licencirana u zemlji van Republike Kosovo, kojima je priznata licenca prema</p>
---	---	---

<p>gëzojnë të gjitha të drejtat dhe obligimet e përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>5. Oda përkatëse me Rregullore përcakton procedurat për njohjen e licencave profesionale të lëshuara jashtë Republikës së Kosovës në pajtim me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Pezullimi i licencës</p> <p>1. Me vendimin për pezullimin e licencës, arkitektit ose inxhinierit i pezullohen të gjitha të drejtat dhe detyrat e përcaktuara më këtë ligj dhe aktet nënligjore të Odës.</p> <p>2. Vendimin për pezullimin e licencës e merr organi kompetent i Odës sipas detyrës zyrtare, apo me kërkesë të vet anëtarit të licencuar.</p> <p>3. Anëtarit të licencuar i pezullohet licenca nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. i njëjti gjendet në paraburgim;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. gjykata me aktgjykim të plotfuqishëm shpall ndaj anëtarit të licencuar dënimin për ndalimin e ushtrimit të profesionit;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. i është shqiptuar masa disiplinore për ndalimin e ushtrimit të punëve profesionale;</p>	<p>states not covered by paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. Persons licensed in a country outside the Republic of Kosovo whose licenses are recognized under paragraphs 2 and 3 of this Article shall enjoy all the rights and obligations set forth in this Law.</p> <p>5. The relevant Chamber shall, through a Regulation, set out the criteria for the recognition of professional licenses issued outside the Republic of Kosovo in accordance with this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Suspension of license</p> <p>1. With the decision on the suspension of the license, the architect or the engineer shall be suspended all the rights and duties determined by this law and the bylaws of the Chamber.</p> <p>2. The decision to suspend the license shall be taken by the competent body of the Chamber ex officio, or at the request of the licensed member.</p> <p>3. The license of a licensed member is suspended if:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. The member is in detention;</p>	<p>stavovima 2 i 3 ovog člana uživaju sva prava i obaveze koje su propisane ovim Zakonom.</p> <p>5. Odgovarajuća Komora pravilnikom određuje postupak za priznavanje profesionalnih licenci koje su izdate van republike Kosovo u skladu sa ovim Zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Suspendovanje licence</p> <p>1. Odlukom o suspendovanju licence arhitekti ili inženjeru se suspenduju sva prava i zadaci propisani ovim zakonom i podzakonskim aktima Komore.</p> <p>2. Odluku o suspendovanju licence donosi nadležni organ Komore po službenoj dužnosti ili na zahtev samog licenciranog člana.</p> <p>3. Licenciranom članu se suspenduje licenca ako je:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. član u pritvoru;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Sud pravosnažnom presudom licenciranom članu izrekao kaznu zabrane bavljenja delatnosti;</p>
--	---	---

<p>3.4. dënohet për vepër penale me aktgjykim të plotfuqishëm dhe kundër të cilit shqiptohet dënimi prej së paku gjashtë (6) muaj burgim;</p> <p>3.5. nuk paguan tarifën e anëtarësisë për më shumë se një (1) vit;</p> <p>3.6. nuk i është nënshtruar kushteve për edukimin e vazhdueshëm profesional;</p> <p>3.7. ai/ajo vet e kërkon atë.</p> <p>4. Vendimi për pezullimin e licencës sipas paragrafit 1. të këtij neni shfuqizohet me kërkesë të vet anëtarit të licencuar apo sipas detyrës zyrtare kur përfundon arsyeja për të cilën i është vendosur pezullimi. Me shfuqizim të vendimit nga paragrafi 1. të këtij neni, anëtarit të licencuar i kthehen të gjitha të drejtat dhe detyrat e përcaktuara me këtë ligj dhe me aktet tjera nënligjore të Odës.</p> <p>5. Me pezullimin e licencës profesionale pezullohet edhe anëtarësia në Odë.</p>	<p>3.2. The court, by a final judgment, promulgates the punishment for the prohibition of exercising the profession against the licensed member;</p> <p>3.3. Disciplinary measures have been imposed prohibiting the exercise of professional work;</p> <p>3.4. Is sentenced to at least six (6) months of imprisonment for a criminal offense by a final judgment;</p> <p>3.5. The member does not pay the monthly membership fee for more than one (1) year;</p> <p>3.6. The member has not been subject to conditions for continuing professional education;</p> <p>3.7. He/she requests it.</p> <p>4. The decision to suspend the license, in accordance with paragraph 1. of this Article shall be abrogated at the request of the licensed member or ex officio when the reason for suspension ceases existing. By abrogating the decision from paragraph 1. of this Article, the licensed member shall be returned all the rights and duties determined by this law and by other sublegal acts of the Chamber.</p>	<p>3.3. članu izrečena disciplinska mera zabrane vršenja profesionalnih poslova;</p> <p>3.4. osuđen za krivično delo pravosnažnom presudom i protiv istog je izrečena kazna od najmanje šest (6) meseci zatvora;</p> <p>3.5. član nije platio mesečnu tarifu za članarinu duže od jedne (1) godine;</p> <p>3.6. član ne ispunjava uslove stalnog profesionalnog usavršavanja;</p> <p>3.7. on/ona sam to tražio.</p> <p>4. Odluka o suspendovanju licence iz stava 1. ovog člana se poništava na zahtev samog licenciranog člana ili po službenoj dužnosti kada nestane razlog zbog kojeg je izrečena suspenzija. Poništenjem odluke iz stava 1. ovog člana, licenciranom članu se vraćaju sva prava i zadaci propisani ovim zakonom i drugim podzakonskim aktima Komore.</p> <p>5. Suspendovanjem profesionalne licence se suspenduje i članstvo u Komori.</p>
--	---	--

<p>6. Me vendimin për pezullimin e licencës, anëtarit të licencuar i pezullohet edhe mandati në cilindo organ të Odës.</p> <p>7. Oda me Rregullore përcakton procedurat për pezullimin e licencave profesionale në pajtim me nenin 10, nenparagrafi 1.3 i këtij ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Anulimi i Licencës</p> <p>1. Me vendimin e plotfuqishëm për revokimin e licencës humbet në mënyrë të përhershme titulli arkitekt ose inxhinier i licencuar, humbet e drejta për kryerjen e veprimeve profesionale si dhe të gjitha të drejtat dhe detyrat e përcaktuara më këtë ligj dhe aktet nënligjore të Odës.</p> <p>2. Anëtarit të licencuar i anulohet licenca:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Nëse dëshmohet se ka humbur zotësin për të vepruar në menyre të përhershme;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. me aktvendim të Gjykatës;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Me vdekjen e tij;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Nëse vet e kërkon anulimin.</p>	<p>5. With the suspension of the professional license, membership in the Chamber is also suspended.</p> <p>6. With the decision to suspend the license, the licensed member is also suspended the mandate in any Chamber body.</p> <p>7. The Chamber shall, through a Regulation, determine procedures for the suspension of professional licenses in accordance with article 10, subparagraph 1.3 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Revocation of License</p> <p>1. With the final decision for revocation of the license, the title of architect or licensed engineer. the right to carry out professional acts and all the rights and duties determined by this law and the bylaws of the Chamber shall be lost.</p> <p>2. A license of a licensed member shall be revoked:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. If it is proved that he has lost his / her ability to act permanently;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. by a ruling of the Court;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. With his death;</p>	<p>6. Odlukom o suspendovanju licence, licenciranom članu se suspenduje i mandat u bilo kojem organu Komore.</p> <p>7. Komora pravilnikom propisuje postupak za suspendovanje profesionalne licence u skladu sa članom 10, tačka 1.3 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Poništenje licence</p> <p>1. Pravosnažnom odlukom o poništenju licence se na stalno gubi titula licenciranog arhitekta ili inženjera, gubi se pravo na vršenje profesionalnih delatnosti kao i sva prava i zadaci propisani ovim Zakonom i podzakonskim aktima Komore.</p> <p>2. Licenciranom članu se poništava licenca ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. ako se dokaže da se izgubio sposobnost delovanja za svagda;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Rešenjem suda;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. u slučaju smrti;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. sam član zahteva poništenje.</p>
---	--	---

<p>3. Vendimin për anulimin e licencës e merr Komisioni Vleresues.</p> <p>4. Me vendimin për anulimin e licencës, anëtarit të licencuar i përfundon edhe mandati në cilindo organ të Odës si dhe revokohet anëtarësia në Odë.</p> <p>5. Oda me Rregullore përcakton procedurat për anulimin e licencave në pajtim me nenin 10, nenparagrafi 1.3 i këtij ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Përmbajtja e licencës</p> <p>1. Licenca duhet të përmbaj të dhenat për anëtar të licencuar si:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Emrin e organit lëshues;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Numrin identifikues të licencës dhe datën e lëshimit të licencës;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Emrin, mbiemrin dhe datën e lindjes të anëtarit të licencuar;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Kategorinë e licencës;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5. Kualifikimet përkatëse akademike të anëtarit të licencuar; dhe</p>	<p>2.4. If he /she requires cancellation.</p> <p>3. The decision to revoke the license shall be taken by the Evaluation Commission.</p> <p>4. With the decision to cancel the license, the licensed member terminates the mandate in any Chamber body and revokes membership in the Chamber.</p> <p>5. The Chamber shall determine procedures for the revocation of licenses in accordance with article 10, subparagraph 1.3 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Content of the Issued License</p> <p>1. The license shall include the following data for each licensed member:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Name of the issuing body;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. License identification number and date of issue of license;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Name, surname and date of birth of the licensed member;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Category of License;</p>	<p>3. Odluku o poništenju licence donosi nadležni Komisija za procenu.</p> <p>4. Odlukom o suspendovanju licence, licenciranom članu prestaje mandat u bilo kojem organu Komore i poništava mu se članstvo u Komori.</p> <p>5. Komora pravilnikom propisuje postupak za poništenje profesionalne licence u skladu sa članom 10, tačka 1.3 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Sadržaj izdate licence</p> <p>1. Licenca treba da sadrži sledeće podatke o svakom licenciranom članu kao:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Naziv organa koji je izdaje;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Identifikacioni broj licence i datum izdavanja licence;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Ime, prezime i datum rođenja licenciranog člana;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Kategoriju licencije.</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5. Odgovarajuće akademske kvalifikacije licenciranog člana; i</p>
--	---	--

<p>1.6. Nënshkrimin e Kryetarit të Odës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Sigurimi i përgjegjësisë profesionale</p> <p>1. Anëtari i licencuar është i obliguar që të sigurohet nga përgjegjësia profesionale për veprimet e lejuara me licencën e marrë në pajtim me këtë ligj dhe aktet tjera të Odës.</p> <p>2. Lartësia e sigurimit të përgjegjësisë profesionale sipas paragrafit 1 të këtij neni, duhet t'i përshtatet llojit dhe shkallës së rrezikut për dëmin i cili do t'i shkaktohej personave të tjerë nga veprimet apo mosveprimet e anëtarit të licencuar.</p> <p>3. Oda me anë të Rregullores përcakton lartësinë dhe mënyrën e sigurimit të përgjegjësisë profesionale për dëmet të cilat mund t'i shkaktojë arkitekti dhe inxhinieri i licencuar gjatë kryerjes së veprimeve të lejuara me licencën e marrë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Edukimi i vazhdueshëm profesional</p> <p>1. Anëtari i licencuar është i obliguar që t'i nënshtrohet edukimit të vazhdueshëm</p>	<p>1.5. Relevant academic qualifications of the licensed member; and</p> <p>1.6. Signature of the President of the Chamber.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Professional Liability Insurance</p> <p>1. A licensed member is obliged to obtain professional liability insurance for the actions permitted with the license obtained in accordance with this law and other acts of the Chamber.</p> <p>2. The height of professional liability insurance referred to in paragraph 1 of this Article shall be adapted to the type and extent of the risk for the harm that would be caused to other persons from the actions or omissions of the licensed member.</p> <p>3. The Chamber through a Regulation shall determine the height and the manner of professional liability insurance for damages that may be caused by the licensed architect and engineer in carrying out the actions permitted under the license.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Continuous Professional Education</p>	<p>1.6. Potpis predsednika Komore.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Osiguranje od profesionalne odgovornosti</p> <p>1. Licencirani član je dužan da se osigura od profesionalne odgovornosti za radnje dozvoljene licencom koja je dobijena u skladu sa ovim Zakonom i drugim aktima Komore.</p> <p>2. Visina osiguranja od profesionalne odgovornosti iz stava 1 ovog člana treba da bude prilagođena vrsti i stepenu opasnosti za štetu koja bi bila prouzrokovana drugim licima zbog postupanja ili nepostupanja licenciranog člana.</p> <p>3. Komora pravilnikom određuje visinu i način osiguranja od profesionalne odgovornosti za štetu koja može biti prouzrokovana licenciranom arhitekti ili inženjeru tokom vršenja delatnosti dozvoljenih izdatom licencom.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Stalno stručno usavršavanje</p> <p>1. Licencirani član je dužan da pohađa stalno stručno usavršavanje za unapređenje veština profesije koju vrši i zadržavanje licence.</p>
---	--	--

<p>profesional për avancimin e shkathtësive të profesionit që e ushtron dhe mbajtjen e licencës.</p> <p>2. Edukimi i vazhdueshëm profesional përmbushet në bazë të pikëve kredituese të fituara.</p> <p>3. Oda përmes organeve të tyre harton programe dhe organizon trajnime për fushat përkatëse për anëtarët e saj.</p> <p>4. Oda me anë të Rregullores përcakton përmbajtjen, mënyrën e trajnimeve dhe sistemin e evidentimit të pikëve kredituese.</p> <p>KAPITULLI IV- PËRGJEGJËSIA DHE PROCEDURA DISIPLINORE</p> <p>Neni 33 Përgjegjësia Disiplinore e Arkitektëve dhe Inxhinierëve të Licencuar</p> <p>1. Anëtari i licencuar mban përgjegjësi disiplinore para Komisionit Disiplinor të Odës nëse me veprimin apo mosveprimin e tij në ushtrimin e veprimtarisë profesionale bën shkelje disiplinore sipas Nenit 34 të këtij ligji.</p>	<p>1. A licensed member is obliged to undergo continuous professional education to advance the skills of the profession it exercises and to hold the license.</p> <p>2. Continuous professional education shall be fulfilled based on credit points earned.</p> <p>3. The Chamber shall, through its bodies, develop programs and organize basic and advanced training courses on professional in fields of its members.</p> <p>4. The Chamber shall, by a Regulation, determine the content, the method of training and the credit points recording system.</p> <p>CHAPTER IV- LIABILITY AND DISCIPLINARY PROCEDURE</p> <p>Article 33 Disciplinary Liability of Licensed Architects and Engineers</p> <p>1. The licensed member is held disciplinary liable before the Disciplinary Committee of the Chamber if, by his act or omission in the exercise of professional activity, he or she</p>	<p>2. Stalno stručno usavršavanje se ispunjava na osnovu dobijenih bodova kredita.</p> <p>3. Komora, preko svojih organa sastavlja i organizuje osnovnu kao i naprednu obuku za stručne poslove za svoje članove.</p> <p>4. Komora pravilnikom određuje sadržaj, način obuke i sistem vođenja bodova kredita.</p> <p>POGLAVLJE IV- ODGOVORNOST I DISCIPLINSKI POSTUPAK</p> <p>Član 33 Disciplinska odgovornost licenciranih arhitekata i inženjera</p> <p>1. Licencirani član snosi disciplinsku pred Disciplinskom komisijom Komore ako svojim postupanjem ili nepostupanjem u vršenju stručne delatnosti napravi disciplinski prekršaj u skladu sa članom 34 ovog Zakona.</p>
---	---	--

<p>2. Përgjegjësia për vepër penale apo kundërvajtje nuk e përjashton përgjegjësinë disiplinore të anëtarit të licencuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Shkeljet disiplinore</p> <p>1. Shkeljet disiplinore të anëtarëve të licencuar janë:</p> <p>1.1. Neglizhenca e rëndë në kryerjen e punëve profesionale në atë mënyrë që paraqet rrezik për shëndetin dhe sigurinë publike ose mjedisin;</p> <p>1.2. Kryerja e punëve në ndërtim pa pëlqimet dhe lejet e kërkuara me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.3. Shkelja e reputacionit të profesionit që e ushtron, e përcaktuar me Kodin e Etikës të nxjerrë nga Oda përkatëse;</p> <p>1.4 Shkelja e rëndë e parimeve dhe rregullave të Odës të përcaktuara me këtë ligj, Statutin apo dhe aktet nënligjore të Odës;</p> <p>1.5. Neglizhenca apo paaftesia për kryerjen e përgjegjësive si anëtar i cilitdo organ të Odës.</p>	<p>commits disciplinary violation under Article 34 of this Law.</p> <p>2. Liability for a criminal offense or misdemeanor does not exclude the disciplinary liability of a licensed member.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Disciplinary violations</p> <p>1. Disciplinary violations of licensed members are:</p> <p>1.1. Serious negligence in carrying out professional work in a manner that possesses a risk to public health and safety or the environment;</p> <p>1.2. Carrying out construction works without the consents and permissions required by the applicable legislation;</p> <p>1.3. Violation of the reputation of the profession it exercises, as defined by the Code of Ethics issued by the respective Chamber;</p> <p>1.4 Serious violation of the Chamber's principles and rules set forth in this Law, the Statute or the sublegal acts of the Chamber;</p>	<p>2. Odgovornost za krivično delo ili prekršaj ne isključuje disciplinsku odgovornost licenciranog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Disciplinski prekršaji</p> <p>1. Disciplinski prekršaji licenciranih članova su:</p> <p>1.1. Težak nemar u vršenju profesionalnih radnji na način koji predstavlja opasnost po zdravlje i javnu bezbednost ili životnu sredinu;</p> <p>1.2. obavljanje građevinskih radova bez saglasnosti ili dozvola propisanih zakonodavstvom na snazi;</p> <p>1.3. povreda ugleda struke koju vrši, propisana Kodeksom etike koji donosi odgovarajuća Komora;</p> <p>1.4. teška povreda načela i pravila Komore, koja su propisana Zakonom, Statutom ili i podzakonskim aktima Komore;</p> <p>1.5. Nemarnost ili nesposobnost obavljanja prenetih zadataka kao član bilo kojeg organa Komore.</p>
---	--	---

<p>2.Shkeljet disiplinore te percaktruara ne paragrafin 1 te ketij neni, nga anetarët e licencuar, kategorizimi i tyre në shkelje të rënda dhe të lehta si dhe masat disiplinore përkatëse në pajtim me nenin 34 të këtij ligji përcaktohet në Kodin e Etikës dhe të Sjelljes Profesionale dhe në Rregulloren për Procedurën Disiplinore të miratuar sipas këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Propozimi për fillimin e procedurës disiplinore</p> <p>1. Propozimin për fillimin e procedurës disiplinore mund ta paraqesin anetarët e Odës apo organet e saj.</p> <p>2. Propozimi për fillimin e procedurës disiplinore i drejtohet Komisionit Disiplinor përmes administratës së Odës.</p> <p>3. Propozimi për fillimin e procedurës disiplinore përmban këto informata themelore:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Emrin dhe mbiemrin e anëtarit të licencuar;</p>	<p>1.5. Neglect or incapacity in performing delegated duties as a member of any Chamber body.</p> <p>2. The disciplinary offenses set out in paragraph 1 of this Article, the licensed members, their categorization in serious and minor violations, and the respective disciplinary measures in accordance with article 34 of this Law are set out in the Code of Ethics and Professional Conduct and in the Regulation on the Disciplinary Procedure adopted pursuant to this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Proposal for Initiation of Disciplinary Procedure</p> <p>1. A proposal for the initiation of disciplinary proceedings may be submitted by the members of Chamber its bodies</p> <p>2. The proposal to initiate disciplinary proceedings is addressed to the Disciplinary Committee through the Chamber's administration.</p> <p>3. The proposal to initiate disciplinary proceedings contains the following basic information:</p>	<p>2. Disciplinski prekršaji licenciranih članova iz stava 1 ovog člana, od licenciranih članova, njihova kategorizacija na teške i lake prekršaje kao i odgovarajuće disciplinske mere u skladu sa članom 34 ovog Zakona, biće propisane u Kodeksu etičkog i profesionalnog ponašanja i u Pravilniku o disciplinskom postupku, koji su doneti u skladu sa ovim Zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Predlog za pokretanja disciplinskog postupka</p> <p>1. Predlog za pokretanja disciplinskog postupka mogu podneti članovi Komora ili njeni organi.</p> <p>2. Predlog za pokretanje disciplinskog postupka se podnosi Disciplinskoj komisiji preko administracije Komore.</p> <p>3. Predlog za pokretanje disciplinskog postupka sadrži sledeće osnovne informacije:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Ime i prezime licenciranog člana;</p>
--	--	--

<p>3.2. Datën e paraqitjes së propozimit dhe emrin e organit kujt i drejtohet;</p> <p>3.3. Shkeljen disiplinore për të cilën supozohet se e ka shkaktuar anëtari i licencuar dhe datën kur është bërë shkelja;</p> <p>3.4. Faktet dhe provat në të cilat bazohet propozimi;</p> <p>3.5. Emrin, mbiemrin dhe nënshkrimin e paraqitësit të propozimit, përkatësisht personit të autorizuar për paraqitjen e propozimit.</p>	<p>3.1. The name and surname of the licensed member;</p> <p>3.2. The date of submission of the proposal and the name of the body to whom it is addressed;</p> <p>3.3. The disciplinary violation allegedly caused by the licensed member and the date when the violation was committed;</p> <p>3.4. Facts and evidence on which the proposal is based;</p> <p>3.5. The name, surname and signature of the person submitting the proposal, respectively the person authorized to submit the proposal.</p>	<p>3.2. Datum podnetog predloga i naziv organa kojem se šalje;</p> <p>3.3. Navodni disciplinski prekršaj koji se smatra da je počinio licencirani član i datum navodnog prekršaja;</p> <p>3.4. Činjenice i dokaze na kojima je predlog zasnovan;</p> <p>3.5. Ime, prezime i potpis podnosioca predloga, odnosno ovlašćenog lica za podnošenje predloga.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36 Procedura Disiplinore</p> <p>1. Pas pranimit të propozimit për fillimin e procedurës disiplinore, administrata e Odës e regjistron atë dhe brenda pesë (5) ditësh tërë dosjen ia dërgon Komisionit Disiplinor.</p> <p>2. Komisioni Disiplinor pas pranimit të propozimit e shqyrton propozimin dhe nxjerr vendim mbi propozimin.</p> <p>3. Komisioni Disiplinor me vendim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 36 Disciplinary Procedure</p> <p>1. Upon receipt of the proposal for initiation of disciplinary proceedings, the Chamber's administration shall register it and within five (5) days shall submit the entire file to the first instance of the Disciplinary Committee.</p> <p>2. After receiving the proposal, the Disciplinary Committee shall review the proposal and issue a decision on the proposal.</p>	<p style="text-align: center;">Član 36 Disciplinski postupak</p> <p>1. Posle primanja predloga za pokretanje disciplinskog postupka, administracija Komore zavodi isti i u roku od pet (5) dana ceo dosije prosleđuje prvostepenoj Disciplinskoj komisiji.</p> <p>2. Disciplinska komisija, posle primanja predloga razmatra predlog i donosi odluku o predlogu.</p> <p>3. Disciplinska komisija odlukom:</p>

<p>3.1. hedh poshtë propozimin si jo të plotë, nëse propozimi nuk i përmban të gjitha të dhënat e përcaktuara në nenin 35 të këtij ligji;</p> <p>3.2. hedh poshtë propozimin si të vonshëm nëse është paraqitur pas afatit të përcaktuar në Nenin 38;</p> <p>3.3. hedh poshtë propozimin si të palejueshëm nëse nuk është paraqitur nga ana e personave të autorizuar për fillimin e procedurës disiplinore;</p> <p>3.4. pranon propozimin dhe e fillon procedurën disiplinore.</p> <p>4. Me vendimin për pranimin e propozimit për fillimin e procedurës disiplinore, Komisioni Disiplinor e njofton menjëherë anëtarin e licencuar kundër të cilit e njëjta ka filluar dhe i lejon pesëmbëdhjetë (15) ditë për t'u deklaruar me shkrim tek Komisioni Disiplinor lidhur me përgjegjësinë e tij/saj si dhe për të paraqitur fakte apo argumente mbështetëse.</p> <p>5. Komisioni Disiplinor e zbaton procedurën për përcaktimin e përgjegjësisë disiplinore të anëtarit të licencuar dhe shqipton masat disiplinore adekuate në pajtim me këtë ligj dhe</p>	<p>3. Disciplinary Committee by decision:</p> <p>3.1. Rejects the proposal as incomplete if the proposal does not contain all the data specified in article 35 of this law;</p> <p>3.2. Rejects the proposal as belated if submitted after the deadline set out in Article 38;</p> <p>3.3. Rejects the proposal as inadmissible if it has not been filed by the authorized persons for the initiation of disciplinary proceedings;</p> <p>3.4. Accepts the proposal and initiates the disciplinary procedure.</p> <p>4. With the decision to accept the proposal to initiate disciplinary proceedings, the Disciplinary Committee immediately notifies the licensed member against whom the proceedings have begun and allows fifteen (15) days to declare in writing to the Disciplinary Committee regarding his/her liability and to present supporting facts or arguments.</p>	<p>3.1. odbija predlog kao nepotpun, ako predlog ne sadrži sve podatke propisane u članu 35 ovog Zakona;</p> <p>3.2. odbija predlog kao neblagovremen ako je podnet nakon isteka roka propisanog u članu 38;</p> <p>3.3. odbija predlog kao nedozvoljen ako isti nisu podnela lica ovlašćena za pokretanje disciplinskog postupka;</p> <p>3.4. prihvata predlog i pokreće disciplinski postupak.</p> <p>4. Odlukom o prihvatanju predloga za pokretanje disciplinskog postupka, Disciplinska komisija odmah obaveštava licenciranog člana protiv kojeg je pokrenut disciplinski postupak i dozvoljava istom petnaest (15) dana za dostavljanje pismene izjave Disciplinskoj komisiji u vezi njegove/njene odgovornosti i iznošenje potpornih činjenica ili argumenata.</p> <p>5. Disciplinska komisija sprovodi postupak za utvrđivanje disciplinske odgovornosti licenciranog člana i izriče prikladne disciplinske mere u skladu sa ovim Zakonom</p>
---	---	--

<p>aktet nënligjore të Odës të miratuara nga Kuvendi.</p> <p>6. Afati brenda të cilit duhet të përfundoj procedura për përcaktimin e përgjegjësisë disiplinore kufizohet me Rregulloren për procedurën disiplinore të miratuar sipas këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Masat Disiplinore</p> <p>1. Në procedurën disiplinore, anëtarit të licencuar mund t'i shqiptohen vetëm masat disiplinore të cilat janë të parapara me këtë ligj.</p> <p>2. Masat disiplinore për shkeljet disiplinore janë si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Vërejtja;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Gjoha në të holla;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Pezullimi i licencës në kohëzgjatje nga një (1) muaj deri në një (1) vit;</p> <p>3. Në procedurën disiplinore, Komisioni Disiplinor mund të shqiptoj një apo më shumë nga masat disiplinore të përshkruara në paragrafin 2 të këtij neni.</p>	<p>5. The Disciplinary Committee shall implement the procedure for determining the disciplinary liability of the licensed member and impose adequate disciplinary measures in accordance with this Law and sublegal acts of the Chamber approved by the Assembly.</p> <p>6. The deadline within which the procedure for determining disciplinary liability shall be completed shall be limited by the Regulation on Disciplinary Procedure adopted in accordance with this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Disciplinary Measures</p> <p>1. In the disciplinary procedure, only disciplinary measures foreseen by this Law may be imposed on the licensed member.</p> <p>2. Disciplinary measures for disciplinary violations are as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Warning;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Fines in cash;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Suspension of the license for a period of one (1) month to one (1)</p>	<p>i podzakonskim aktima Komore koje je donela Skupština.</p> <p>6. Rok za okončanje postupka za utvrđivanje disciplinske odgovornosti je ograničen Pravilnikom o disciplinskom postupku koji je donet u skladu sa ovim Zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Disciplinske mere</p> <p>1. U disciplinskom postupku, licenciranom članu se mogu izreći samo disciplinske mere koje su propisane ovim Zakonom.</p> <p>2. Disciplinske mere za disciplinske prekršaje su:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Opomena;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Novčana kazna;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Suspendovanje licence na period od jednog (1) meseca do jedne (1) godine.</p> <p>3. U disciplinskom postupku, Disciplinska komisija može da izrekne jednu ili više</p>
--	---	--

<p>4. Me rastin e shqiptimit të masave disiplinore merren për bazë të gjitha rrethanat të cilat mund të ndikojnë në llojin e masave dhe atë posaçërisht peshat dhe pasojat e shkeljes, dëmi i shkaktuar, shkalla e përgjegjësisë dhe masat e mëhershme disiplinore.</p> <p>5. Gjoha e paguar në procedurën disiplinore të Odës do të deponohet në buxhetin e Odës.</p> <p>6. Vendimet e plotfuqishme të organeve disiplinore të Odës me të cilat janë shqiptuar gjohat paraqesin dokumente ekzekutive dhe Oda është e autorizuar të kërkojë përmbarimin e tyre në pajtim me dispozitat e Ligjit të Procedurës Përmbarimore.</p> <p>7. Masat disiplinore të cilat i shqiptohen anëtarit të licencuar në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni përcaktohen me Rregulloren për procedurën disiplinore të miratuar sipas këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Ankesat ndaj masave disiplinore</p> <p>1. Kundër vendimit të Komisionit Disiplinor, anëtari mund të parashtojë ankesë në Komisionin e Ankesave.</p>	<p>year;</p> <p>3. In disciplinary proceedings, the Disciplinary Committee may impose one or more of the disciplinary measures described in paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. When imposing disciplinary measures shall be taken into account all circumstances that may affect the type of measures, and in particular the weight and consequences of the violation, the damage caused, the degree of liability and previous disciplinary measures.</p> <p>5. The fine paid in the Chamber's disciplinary proceedings shall be deposited in the Chamber's budget.</p> <p>6. The final decisions of the Chamber's disciplinary bodies with which fines are imposed, represents the executive documents and the Chamber is authorized to request their execution in accordance with the provisions of the Law on Execution Procedure.</p> <p>7. Disciplinary measures imposed on the licensed member in accordance with paragraph 2 of this Article shall be determined by the Regulation on Disciplinary Procedure adopted in accordance with this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 38</p>	<p>disciplinskih mera opisanih u stavu 2 ovog člana.</p> <p>4. Prilikom izricanja disciplinskih mera se uzimaju za osnovu sve okolnosti koje mogu uticati na vrstu mera a posebno težina i posledice prekršaja, prouzrokovana šteta, stepen odgovornosti i ranije disciplinske mere.</p> <p>5. Plaćena novčana kazna za disciplinski postupak Komore se deponuje u budžetu Komore.</p> <p>6. Konačne odluke disciplinskih organa Komore sa kojim se izriče kazne predstavljaju izvršnu dokumentaciju i Komora je ovlašćena da zatraži njihovo izvršenje u skladu sa odredbama Zakona o Izvršnom Postupku.</p> <p>7. Disciplinske mere koje se izriču licenciranom članu u skladu sa stavom 2 ovog člana se određuju pravilnikom o disciplinskom postupku, koji je donet u skladu sa ovim Zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Žalba na disciplinske mere</p> <p>1. Protiv odluke Disciplinskog odbora, član može podneti žalbu Komisiji za Žalbe.</p>
---	---	--

<p>2. Kundër vendimit të Komisionit të Ankesave mund të ushtrohet ankesë në gjykatën kompetente sipas procedurës administrative të përcaktuar me ligjin përkatës në fuqi.</p> <p>3. Procedurën për paraqitjen e ankesës dhe zhvillimin e procedurës disiplinore duke përfshirë edhe afatet përcaktohen me Rregulloren për Procedurën Disiplinore të miratuar sipas këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Parashkrimi</p> <p>1. Palët janë të obliguara që posa të jenë në dijeni për shkeljen disiplinore nga ana e anëtarit të licencuar të Odës, menjëherë dhe pa vonesa ta njoftojnë Odën përkatëse rreth shkeljes.</p> <p>2. Ndaj anëtarit të licencuar të Odës nuk mund të zhvillohet procedura disiplinore, nëse kalojnë më shumë se tre (3) vite nga data kur ka ndodhur shkelja disiplinore.</p> <p>3. Ekzekutimi i vendimit të Komisionit Disiplinor parashkruhet pas kalimit të afatit prej pesë (5) vitesh prej ditës së plotfuqishmërisë së vendimit.</p>	<p style="text-align: center;">Appeals against Disciplinary Measures</p> <p>1. A member may file a complaint to the Complaint Committee, against the decision of the Disciplinary Committee.</p> <p>2. An appeal may be filed against the decision of the Appeals Commission, to the competent court according to the administrative procedure determined by the applicable law in force.</p> <p>3. The procedure for filing a complaint and the conduct of disciplinary proceedings, including deadlines, shall be determined by the Regulation on Disciplinary Procedure adopted pursuant to this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 39 The prescription</p> <p>1. The parties are obliged to immediately and without delay notify the relevant Chamber about the violation as soon as they become aware of the disciplinary violation by the licensed Chamber member.</p> <p>2. A licensed Chamber member may not undergo disciplinary proceedings if more than three (3) years have passed from the date when the disciplinary offense has occurred.</p>	<p>2. Protiv odluke Disciplinske komisije se može uložiti žalba u nadležnom sudu u skladu sa upravnim postupkom koji je propisan odgovarajućim zakonom na snazi.</p> <p>3. Postupak za ulaganje žalbe i sprovođenje disciplinskog postupka, uključujući i rokove, biće propisani u Pravilniku o disciplinskom postupku koji će biti usvojen u skladu sa ovim Zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 39 Predpis</p> <p>1. Strane su obavezne da čim dođu do saznanja o disciplinskom prekršaju licenciranog člana Komore, odmah i bez kašnjenja obaveste odgovarajuću Komoru o prekršaju.</p> <p>2. Protiv licenciranog člana se Komisije ne može se razvijati disciplinski postupak ako provede više od tri (3) godine od dana kada je došlo do disciplinskog prekršaja.</p> <p>3. Izvršene odluke Disciplinske komisije zastareva nakon isteka roka od pet (5) godina od datuma pravosnažnosti odluke.</p>
--	---	--

<p>KAPITULLI V- BURIMET E FINANCIMIT TË ODËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 40</p> <p style="text-align: center;">Të hyrat vjetore dhe plotësuese të odave</p> <p>1. Oda i realizon të hyrat vetanake nga:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Tarifa për anëtarësi vjetore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Taksa për licencim;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Taksa për mbulimin e shpenzimeve për veprimet e ndërmarra;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Gjobat dhe shumat e tjera të paguara gjatë procedurës disiplinore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5. Donacionet e tjera në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Me të hyrat e Odës menaxhon Bordi Drejtues, nëse me Statut nuk parashihet ndryshe.</p> <p>3. Anëtarët e Odës janë të obliguar t'i paguajnë taksat dhe tarifat e parapara në paragrafin 1 të</p>	<p>3. The execution of the decision of the Disciplinary Committee shall be statutory limited to a period of five (5) years from the day the decision becomes final.</p> <p>CHAPTER V- FUNDING SOURCES OF THE CHAMBER</p> <p style="text-align: center;">Article 40</p> <p style="text-align: center;">Annual and supplementary revenues of chambers</p> <p>1. The Chamber shall realize own source revenues from:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Annual membership tariff;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Licensing fee;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. The fee for covering the expenses for the undertaken actions;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Fines and other amounts paid during disciplinary proceedings;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5. Other donations in accordance with the legislation in force.</p>	<p>POGLAVLJE V - IZVORI FINANSIRANJA KOMORE</p> <p style="text-align: center;">Član 40</p> <p style="text-align: center;">Godišnji i dopunski prihodi komore</p> <p>1. Komora realizuje sopstvene prihode iz:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. tarifa godišnje članarine;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. taksi za licenciranje;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. taksi za pokrivanje troškova preduzetih radnji;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. novčanih kazni i drugih iznosa plaćenih tokom disciplinskog postupka;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5. drugih donacija u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p>2. Prihodima Komore upravlja Upravni odbor, ako Statutom nije predviđeno drugačije.</p>
--	--	--

<p>këtij neni në pajtim me legjislacionin në fuqi dhe aktet nënligjore të Odës.</p> <p>4. Në rast dështimi të përmbushjes së këtyre obligimeve, organet e Odës marrin masa disiplinore ndaj anëtarëve të saj.</p> <p>5. Lista e taksave dhe tarifave si dhe mënyra e pagesës së tyre përcaktohet me Rregullore.</p> <p>6. Të gjitha taksat dhe tarifat e përcaktuara me Rregulloren e Odës sipas paragrafit 5 të këtij neni duhet të vendosen duke respektuar parimin e mbulimit të shpenzimeve administrative për shërbimet e ofruara nga Oda dhe të mos vendosin barrë të paarsyeshme tek profesionistët përkatës.</p> <p>KAPITULLI VI- PERIUDHA E PËRKOHSHME E THEMELIMIT TË ODËS</p> <p>Neni 41 Periudha e përkohshme</p> <p>1. Periudha përkohshme paraqet periudhën kohore tre (3) vjeçare që fillon nga data e mbajtjes së mbledhjes së parë konstituive të Kuvendit.</p>	<p>2. With the revenues of the Chamber manages the Steering Board, unless otherwise provided by the Statute.</p> <p>3. Members of the Chamber are obliged to pay the fees and tariffs provided for in paragraph 1 of this Article in accordance with the applicable legislation and sublegal acts of the Chamber.</p> <p>4. In case of failure to meet these obligations, the Chamber's bodies shall take disciplinary actions against its members.</p> <p>5. The list of fees and tariffs, and the manner of their payment shall be determined by the Chamber's Regulation.</p> <p>6. All fees and tariffs determined by the Chamber's Regulation under paragraph 5 of this Article shall be set by respecting the cost recovery principle for the services provided by the Chamber and not imposing unreasonable burden on the relevant professionals.</p> <p>CHAPTER VI- TEMPORARY PERIOD FOR ESTABLISHING THE CHAMBER</p> <p>Article 41</p>	<p>3. Članovi Komore su dužni da plaćaju takse i tarife propisane u stavu 1 ovog člana u skladu sa zakonodavstvom na snazi i podzakonskim aktima Komore.</p> <p>4. U slučaju neizvršenja ovih obaveza, organi Komore preduzimaju disciplinske mere prema svojim članovima.</p> <p>5. Spisak taksi i tarifa kao i način njihovog plaćanja se uređuje Pravilnikom Komore.</p> <p>6. Sve takse i tarife određene Pravilnikom Komore iz stava 5 ovog člana se određuju poštujući načelo pokrivanja administrativnih troškova za ponuđene usluge Komore i nenametanja neopravdanog bremena na odgovarajuće pripadnike strke.</p> <p>POGLAVLJE VI- PRIVREMENI PERIOD OSNIVANJA KOMORE</p> <p>Član 41 Prelazni period</p> <p>1. Prelazni period predstavlja vremenski period od tri (3) godine koji počinje od datuma</p>
---	---	---

<p>2. Gjatë periudhës se përkohshme, Ministria në pajtim me këtë ligj e mbështetë Odën drejt funksionalizimit të plotë të saj, i ofron mbështetjen financiare si dhe e mbikëqyrë veprimtarinë e saj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Financimi i Odës nga Ministria</p> <p>1. Gjatë periudhës se përkohshme në pajtim me nenin 40 të këtij ligji, mjetet për themelimin dhe funksionimin e Odës sigurohen nga Ministria në formë të grantit në pajtim me Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë.</p> <p>2. Gjatë kësaj periudhe kohore, të gjitha të hyrat vetanake të mbledhura nga Oda sipas paragrafit 1 të Nenit 40 të këtij ligji, deponohen në nën-llogari të hapur nga Thesari dhe ruhen në mirëbesim deri në skadimin e periudhës kalimtare ose deri në paraqitjen e kërkesës nga Oda në Ministri për fillimin e ushtrimit të veprimtarisë me pavarësi të plotë financiare.</p> <p>3. Pas përfundimit të vitit të tretë apo pas kërkesës së Odës për fillimin e ushtrimit të veprimtarisë me pavarësi të plotë financiare, të</p>	<p style="text-align: center;">Temporary Period</p> <p>1. The transitional period represents the three (3) years period starting from the date of the first constitutive session of the Assembly.</p> <p>2. During the temporary period, the Ministry, in accordance with this Law, support the Chamber towards its full functionalization, provides financial support and supervise its activity.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Funding of the Chamber by the Ministry</p> <p>1. During the temporary period in accordance with Article 40 of this Law, the funds for establishing and functioning of the Chamber shall be provided by the Ministry in the form of grants in accordance with the Law on Public Financial Management and Accountability.</p> <p>2. During this period of time, all own source revenues collected by the Chamber under paragraph 1 of Article 40 of this Law shall be deposited in a sub-account opened by the Treasury and kept in trust until the expiry of the transitional period or until the filing of the</p>	<p>održavanja prve konstitutivne sednice Skupštine.</p> <p>2. Tokom prelaznog perioda Ministarstvo, u skladu sa ovim Zakonom, podržava Komoru u cilju potpune funkcionalizacije iste, pruža finansijsku podršku i nadgleda njenu delatnost.</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Finansiranje Komore od strane Ministarstva</p> <p>1. Tokom prelaznog perioda, u skladu sa članom 40. ovog Zakona, sredstva za osnivanje i funkcionisanje Komore obezbeđuje Ministarstvo u obliku granta, u skladu sa Zakonom o upravljanju javnim finansijama i odgovornostima.</p> <p>2. Tokom prelaznog perioda, svi sopstveni prihodi prikupljeni od strane Komore u skladu sa stavom 1 člana 40 ovog Zakona, deponuju se na pod-računu otvorenom u Trezoru i čuvaju u poverenju do isteka roka prelaznog perioda ili do podnošenja zahteva Komore u Ministarstvu za početak vršenja delatnosti u potpunosti finansijskoj nezavisnosti.</p>
---	--	---

<p>hyrat vetanake të mbledhura në nën-llogarinë e hapur sipas paragrafit 2 të këtij neni, i barten Odës në llogarinë e veçantë të cilën Oda e hap në emër të saj. Oda vazhdon të vetëfinancohet sipas mënyrës së paraparë me këtë ligj dhe me Statut.</p> <p>4. Nëse brenda periudhës së përkohshme grumbullohen mjete të mjaftueshme nga të hyrat vetanake, Ministria pas konsultimit me Odën, me vendim mund të ndërpret financimin nga buxheti i Republikës së Kosovës me ç ‘rast Oda vazhdon veprimtarinë me vetëfinancim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Komisioni i ministrisë për themelimin e odës</p> <p>1. Komisioni i Ministrisë për Themelimin e Odës caktohet me vendim të Ministrit brenda dy (2) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji dhe perberhet nga pesë (5) anetare të punësuar në Ministri.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësit e komisionit nga paragrafi 1 i këtij neni janë:</p>	<p>request from the Chamber to the Ministry to start the exercise of the activity with full financial independence.</p> <p>3. After the end of the third year or after the request of the Chamber to start the activity with full financial independence, the own source revenues collected in the sub-account opened under paragraph 2 of this Article shall be transferred to the Chamber in the separate account which the Chamber opens on its behalf. The Chamber continues to self-finance in the manner provided by this Law and the Statute.</p> <p>4. If within the transitional period sufficient funds are accumulated from own source revenues, the Ministry may, after consultation with the Chamber, suspend financing from the budget of the Republic of Kosovo, whereby the Chamber shall continue to operate with self-financing.</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Ministry’s committee for establishment of the chamber</p> <p>1. The Commission of the Ministry for the Establishment of the Chamber is appointed by a decision of the Minister within two (2) months after the entry into force of this Law</p>	<p>3. Nakon okončanja treće godine ili posle zahteva Komore za početak vršenja delatnosti u potpunosti finansijskoj nezavisnosti, sopstveni prihodi prikupljeni na pod-računu otvorenom u skladu sa stavom 2 ovog člana, prenose se Komori na poseban račun koji Komora otvori na svoje ime. Komora nastavlja da se samofinansira prema načinu predviđenom u ovom Zakonu i Statutu.</p> <p>4. Ako se tokom prelaznog perioda prikupi dovoljno sredstava iz sopstvenih prihoda, Ministarstvo, nakon konsultacija sa Komorom, odlukom može da prekine finansiranje iz budžeta republike Kosovo, nakon čega Komora nastavlja delatnost samofinansiranjem.</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Komisija ministarstva za osnivanje komore</p> <p>1. Komisija Ministarstva za osnivanje Komore imenuje se odlukom ministra u roku od dva (2) meseca nakon stupanja na snagu ovog zakona i sastoji se od pet (5) članova zaposlenih u Ministarstvu.</p>
---	--	---

<p>2.1. Publikimii listës së votuesve dhe listës së personave të nominuar në organet e Odës.</p> <p>2.2. Organizimi dhe administrimi i mbledhjeve konstituive të Odës gjatë periudhës së përkohshme .</p> <p>2.3. Përgatitja e Statutit të Odës, Kodit të Etikës dhe Sjelljes Profesionale dhe Rregulloreve të tjera të nevojshme për funksionimin e Odës;</p> <p>2.4. Çfarëdo veprimi tjetër i përcaktuar me këtë ligj dhe aktet nënligjore që nevojitet për themelimin e Odës.</p> <p>3. Komisioni i Ministrisë për Themelimin e Odës, në përputhje me paragrafin 4 të Nenit 15 të këtij ligji, do të ushtroj kompetencat e Komisionit Mbikëqyrës të Odës gjatë gjithë mandatit të Odës deri në përfundimin e periudhës së përkohshme. Në veçanti do të ketë përgjegjësinë për:</p> <p>3.1. Kontrollin e ligjshmërisë së punës dhe afarizmit financiar të organeve të përkohshme të Odës;</p> <p>3.2. Përpilimin e raporteve të rregullta vjetore dhe atyre të jashtëzakonshme dhe</p>	<p>and consists of five (5) members employed by the Ministry.</p> <p>2. The duties and responsibilities of the commission referred to in paragraph 1 of this Article are:</p> <p>2.1. Publish the list of voters and list of nominated bodies persons of the Chamber.</p> <p>2.2. Organizing and administering the constituent meetings of the Chamber during the interim period.</p> <p>2.3. Preparation of the Statute of the Chamber, Code of Ethics and Professional Conduct and other Regulations necessary for the functioning of the Chamber;</p> <p>2.4. Any other act determined by this Law and sub-legal acts required for the establishment of the Chamber.</p> <p>3. The Commission of the Ministry for the Establishment of the Chamber, in accordance with paragraph 4 of Article 15 of this Law, shall exercise the powers of the Chamber Supervisory Committee throughout the Chamber's term until the end of the interim period. In particular, it will be responsible for:</p>	<p>2. Dužnosti i odgovornosti komisije iz stava 1. ovog člana su:</p> <p>2.1. Objavljivanje biračkog spiska i liste lica predloženih za organe Komore;</p> <p>2.2. Organizovanje i upravljanje konstitutivnim sednicama Komore tokom prelaznog perioda;</p> <p>2.3. Pripremanje Statuta Komore, Kodeksa etičkog i profesionalnog ponašanja i drugih pravilnika neophodnih za funkcionisanje Komore;</p> <p>2.4. Bilo kakvu drugu delatnost propisanu ovim Zakonom i podzakonskim aktima koji su neophodni za osnivanje Komore.</p> <p>3. Komisija Ministarstva za osnivanje Komore, u skladu sa stavom 4 člana 15 ovog Zakona, će vršiti nadležnosti Nadzorne komisije Komore tokom celog mandata Komore do isteka mandata prelaznog perioda. Posebno će biti nadležna za:</p>
--	---	--

<p>prezantimin e tyre në mbledhjen e Kuvendit të Përkohshëm të Odës, në veçanti kur gjen shkelje të Statutit, akteve dhe vendimeve tjera të Kuvendit të Odës;</p> <p>3.3. Mbikëqyrjen e veprimtarive financiare dhe fondeve të Odës gjatë periudhës së përkohshme;</p> <p>3.4. Pjesëmarrja në mbledhjet e cilit do organ të përkohshëm të Odës, duke përfshirë mbledhjet e Kuvendit, Bordit Drejtues apo Komisioneve të tij, dhe Drejtorit Ekzekutiv me Administratën;</p> <p>3.5. Parashtrimin e kërkesave për lëshimin e informatave dhe dokumentacionit nga cilido organ i përkohshëm i Odës;</p> <p>3.6. Shqyrtimin e të gjitha akteve para dorëzimit të tyre për miratim nga Kuvendi i Odës me qëllim të sigurimit të përputhshmërisë me dispozitat e këtij ligji dhe mbrojtjen e interesit publik;</p> <p>3.7. Raportimin e rregullt çdo gjashtë (6) muaj apo sipas kërkesës së Ministrisë, rreth punës dhe afarizmit financiar të organeve të përkohshme të Odës;</p>	<p>3.1. Control of the legality of the work and financial affairs of the provisional bodies of the Chamber;</p> <p>3.2. Drafting regular annual and extraordinary reports and presenting them at the meeting of the Chamber's Temporary Assembly, in particular when it finds violations of the Statute, acts and other decisions of the Chamber's Assembly;</p> <p>3.3. Supervising the financial activities and funds of the Chamber during the interim period;</p> <p>3.4. Attendance at meetings held by the Chamber's provisional body, including meetings of the Assembly, its Management Board or its Committees, and the Executive Director with the Administration;</p> <p>3.5. Submission of requests for the issuance of information and documentation by any Chamber's provisional body;</p> <p>3.6. Review all acts before submitting them for approval by the Assembly of the Chamber in order to ensure compliance</p>	<p>3.1. kontrolu zakonitosti rada i finansijskog poslovanja privremenih organa Komore;</p> <p>3.2. izradu redovnih godišnjih i vanrednih izveštaja i predavljanje istih Privremenoj skupštini Komore, a posebno kada zaključiti da je došlo do povrede Statuta, akata ili drugih odluka Privremene skupštine Komore;</p> <p>3.3. nadgledanje finansijske delatnosti i sredstava Komore tokom prelaznog perioda;</p> <p>3.4. učešće na sednicama svakog privremenog organa Komore, uključujući sednice Skupštine, Upravnog odbora ili komisija istog, izvršnog direktora sa Administracijom;</p> <p>3.5. podnošenje zahteva za izdavanje informacija i dokumentacije bilo kojeg privremenog organa Komore;</p> <p>3.6. razmatranje svih akata pre podnošenja istih na usvajanje na Skupštini Komore u cilju obezbeđivanja</p>
--	---	--

<p>4. Kunder vendimeve të Komisionit të Ministrisë për Themelimin e Odës të parapara me këtë ligj mund të ushtrohet ankesë në Ministri.</p> <p>5. Shërbimi në këtë Komision përben pjesë të kompetencave dhe detyrave të rregullta të punës dhe nuk krijon të drejtë për kompensim shtesë.</p> <p>6. Komisioni i Ministrisë për Themelimin e Odës duhet t'i raportoj Ministrit me shkrim të paktën çdo tre (3) muaj apo sipas nevojës.</p> <p>7. Komisioni pushon së funksionari pas skadimit të periudhës së përkohshme e siç parashihet me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 44 Aktet e përkohshme të Odes</p> <p>1. Ministria brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij Ligji, miratonë akt nënligjor i cili përcakton:</p> <p>1.1. Proceduren për emërimin, shkarkimin dhe zëvendësimin e anëtarëve të Komisionit të Ministrisë për Themelimin e Odës;</p>	<p>with the provisions of this law and the protection of the public interest;</p> <p>3.7. Regular reporting every six (6) months or at the request of the Ministry on the work and financial affairs of the Chamber's interim bodies;</p> <p>4. An appeal to the Ministry may be filed against the decisions of the Ministry's Committee for the Establishment of the Chamber foreseen by this Law.</p> <p>5. The service in this Commission is part of the competences and regular duties of work and does not create the right for additional compensation.</p> <p>6. The Committee of the Ministry for the Establishment of the Chamber shall report to the Minister in writing at least every three (3) months or as appropriate.</p> <p>7. The Commission ceases to function after the expiration of the provisional period as provided for by this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 44 Chamber's temporary acts</p>	<p>usklađenosti sa odredbama ovog Zakona i zaštite javnog interesa;</p> <p>3.7. redovno šestomesečno (6) finansijsko izveštavanje ili na zahtev Ministarstva o radu i finansijskom poslovanju privremenih organa Komore.</p> <p>4. Protiv odluka Komisije Ministarstva za osnivanje Komore predviđene ovim zakonom može se podneti žalba Ministarstvu</p> <p>5. Rad u ovoj Komisiji predstavlja deo redovnih nadležnosti i radnih zadataka i ne stvara pravo na dodatnu naknadu.</p> <p>6. Komisija Ministarstva za osnivanje Komore je dužna da izveštava Ministra napismeno najmanje svaka tri (3) meseca ili po potrebi.</p> <p>7. Komisija prestaje sa funkcionisanjem nakon isteka prelaznog perioda kao što je propisano ovim Zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 44 Podzakonski akti</p>
---	--	--

<p>1.2. Menyren e funksionimin e Komisionit të Ministrisë për Themelimin e Odës;</p> <p>1.3. Procedurën e zgjedhjeve të organeve të përkohshme të Odës gjatë mbledhjes konstituive të Odës;</p> <p>1.4. Çështje të tjera të cilat e adresojnë themelimin e Odës.</p> <p>2. Ministria brenda dymbëdhjete (12) muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji, përgadit Statutin e Përkohshëm të Odës, Kodin e Përkohshëm të Etikës dhe Sjelljes Profesionale si dhe Rregulloret Përkohshme të nevojshme për funksionimin e Odave, paraprakisht të përgatitura nga Komisioni i Ministrisë për Themelimin e Odës.</p> <p>3. Gjatë periudhës së përkohshme, Kuvendi me propozim nga Bordi Drejtues mund të kërkojë nga Ministria ndryshimin e cilit do nga aktet e përgjithshme sipas paragrafit 2 të këtij Neni.</p> <p>4. Pas përfundimit të periudhës së përkohshme, Oda miratonë akte të përgjithshme të reja sipas</p>	<p>1 The Ministry shall, within six (6) months from the entry into force of this Law, approve a sub-legal act which determines:</p> <p>1.1. Procedures for the appointment, dismissal and replacement of members of the Committee of the Ministry for the Establishment of the Chamber;</p> <p>1.2. The functioning of the Committee of the Ministry for the Establishment of the Chamber;</p> <p>1.3. The procedure of election of the provisional bodies of the Chamber during the constituent meeting of the Chamber;</p> <p>1.4. Other issues that address the establishment of the Chamber.</p> <p>2. The ministry within twelve (12) months from the entry into force of this law shall prepare the Chamber's Provisional Statute, Provisional Code of Ethics and Professional Conduct and the Provisional Regulations necessary for the functioning of Chambers, previously prepared by the Commission of the Ministry for the Establishment of the Chamber.</p> <p>3. During the interim period, the Assembly, upon proposal by the Governing Board, may</p>	<p>1. Ministarstvo u roku od šest (6) meseca od stupanja na snagu ovog Zakona je dužno da donese podzakonski akt kojim se određuje:</p> <p>1.1. postuci za imenovanje, razrešenje i zamena članova Komisije Ministarstva za osnivanje Komore;</p> <p>1.2. Način funkcionisanja Komisije Ministarstva za osnivanje Komore;</p> <p>1.3. procedura za izbor privremenih organa Komore tokom konstitutivne sednice Komore;</p> <p>1.4. druga pitanja koja pokrivaju osnivanje Komore.</p> <p>2. Ministarstvo u roku od dvanest (12) meseci od stupanja na snagu ovog Zakona, dužno je da usvoji Privremeni statut Komore, Privremeni kodeks etičkog i profesionalnog ponašanja kao i privremene pravilnike neophodne za funkcionisanje Komore, koje je prethodno sastavila Komisija Ministarstva za osnivanje Komore.</p>
---	--	---

<p>Neni 7 të këtij ligji për zëvendësimin e akteve të përkohshme i sipas paragrafit 2 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 45 Publikimi i listave të votuesve dhe krijimi i të drejtës së votimit</p> <p>1. Komisioni i Ministrisë për Themelimin e Odës e publikon në faqen elektronike zyrtare të Ministrisë dhe së paku në një gazetë ditore me qarkullim të gjerë brenda Kosovës listën e arkitektëve dhe inxhinierëve në fushën e ndërtimit sipas Udhëzimit Administrativ MMPH Nr. 01/2016 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Udhëzimit Administrativ Nr. 06/2011 për Provimin Profesional dhe Licencimin e Arkitektëve dhe Inxhinierëve në Fushën e Ndërtimit.</p> <p>2. Publikimi i listës sipas paragrafit 1 të këtij neni, bëhet jo më vonë se tridhjetë (30) ditë nga dita e përfundimit të regjistrimit në pajtim me nenin 50 të këtij ligji.</p> <p>3. Me publikimin e listave të arkitektëve dhe inxhinierëve të regjistruar sipas paragrafit 1 të këtij neni, krijohet e drejta e votimit për të gjithë personat e përfshirë në këtë listë.</p>	<p>request from the Ministry any amendment to the general acts referred to in paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. Upon termination of the provisional period, the Chamber shall adopt new general acts pursuant to Article 7 of this law for the replacement of provisional acts under paragraph 2 of this Article..</p> <p style="text-align: center;">Article 45 Publication of the Voter Lists and Creation of the Right to Vote</p> <p>1. Ministry's Committee for the Establishment of the Chamber shall publish in the official website of the Ministry and at least in a daily newspaper with a wide circulation within Kosovo's list of architects and engineers in the field of construction in accordance with the Administrative Instruction MESP no. 01/2016 on Amending and Supplementing Administrative Instruction no. 06/2011 on Professional Examination and Licensing of Architects and Engineers in the field of Construction.</p> <p>2. Publication of the list according to paragraph 1 of this article should be done no later than thirty (30) days from the date of</p>	<p>3. Tokom prelaznog perioda, Skupština na predlog Upravnog odbora može da zahteva od Ministarstva izmenu bilo kojeg opšteg akta iz stava 2 ovog člana.</p> <p>4. Nakon isteka prelaznog perioda, Komora može da donese nove opšte akte u skladu sa članom 7 ovog Zakona u cilju zamene privremenih akata koje je Ministarstvo donelo u skladu sa stavom 2 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 45 Objavlivanje biračkog spiska i stvaranje biračkog prava</p> <p>1. Komisija Ministarstva za osnivanje Komore na zvaničnoj internet stranici Ministarstva i najmanje u jednom dnevnom listu sa većim tiražem na Kosovu, objavljuje spisak arhitekata i inženjera u oblasti gradnje prema Administrativnom uputstvu MŽSPP br. 01/2016 o izmenama i dopunama Administrativnog uputstva br. 06/2011 o stručnom ispitu i licenciranju arhitekata i inženjera u oblasti gradnje.</p> <p>2. Objavlivanje spiska prema stavu 1 ovog člana će biti izvršeno najkasnije trideset (30)</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 46 Nominimet</p> <p>1. Brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga dita e publikimit të listës së votuesve, çdo person emri i të cilit gjendet në listë, ka të drejtë ta nominojë veten apo një person tjetër që gjendet në atë listë për t'u zgjedhur si Anëtar i Bordit Drejtues ose Anëtar i Komisioneve tjera.</p> <p>2. Nominimet dorëzohen në formë të shkruar dhe të nënshkruar në formë fizike në adresën e përcaktuar të Ministrisë dhe i drejtohen Komisionit të Ministrisë për Themelimin e Odës.</p> <p>3. Brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga dita e përfundimit të afatit të nominimit, Komisioni i Ministrisë për Themelimin e Odës publikon në faqen elektronike zyrtare të Ministrisë dhe së paku në një gazetë ditore me qarkullim të gjerë në Kosovë, listën e personave të nominuar për t'u zgjedhur në pozitat e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 47 Mbledhja konstituive e kuvendit të përkohshëm të odës</p> <p>1. Mbledhja konstituive e Kuvendit të Përkohshëm të Odës mbahe brenda tre (3)</p>	<p>completion of the registration in accordance with Article 50 of this Law.</p> <p>3. With the publication of lists of architects and engineers registered under paragraph 1 of this Article, the right of voting for all persons included in this list shall be created.</p> <p style="text-align: center;">Article 46 Nominations</p> <p>1. Within fifteen (15) days of the publication of the voter list, any person whose name is on the list has the right to nominate himself/herself and/or any other person on that list to serve as a Member of the Steering Board and/or Member of the Disciplinary Committee.</p> <p>2. Nominations shall be submitted in writing and signed in hard copy at the designated address of the Ministry and addressed to the Ministry's Committee for the Establishment of the Chamber.</p> <p>3. Within fifteen (15) days of the end of the nomination deadline, the Ministry's Committee for the Establishment of the Chamber shall publish it at least in a daily newspaper with wide circulation in Kosovo, the list of nominees to serve in the positions defined in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>dana od okončanja upisa u skladu sa članom 50. ovog Zakona.</p> <p>3. Objavlivanjem spiska arhitekata i inženjera upisanih u skladu sa stavom 1 ovog člana se stvara biračko pravo za sva lica koja su navedena na ovom spisku.</p> <p style="text-align: center;">Član 46 Nominacije</p> <p>1. U roku od petnaest (15) dana od objavljivanja biračkog spiska, svako lice čije je ime na spisku, ima pravo da nominuje sebe i/ili neko drugo lice koje se nalazi na spisku za člana Upravnog odbora i/ili člana Disciplinske komisije.</p> <p>2. Nominacije se podnose u pisanom obliku i potpisane na adresu koju odredi Ministarstvo, a adresiraju na Komisiju Ministarstva za osnivanje Komore.</p> <p>3. U roku od petnaest (15) dana od okončanja perioda za nominovanje, Komisija Ministarstva za osnivanje Komore na zvaničnoj internet stranici Ministarstva i najmanje u jednom dnevnom listu sa većim tiražem na Kosovu, objavljuje spisak</p>
--	--	---

<p>muajve pas pergaditjes se akteve te perkohshme te odes te percaktuara sipas nenit 43, paragrafi 2 i ligji.</p> <p>2. Në mbledhjet konstituive të Kuvendit të Perkohshem te Odës, nga anetaret e nominuar sipas paragrafit 3 te nenit 46 votohen dhe zgjedhen:</p> <p>2.1. Anëtarët e Bordit Drejtues;</p> <p>2.2. Anëtarët e Komisionit Disiplinor;</p> <p>2.3. Anëtarët e Komisionit për Ankesa dhe</p> <p>2.4. Kryetari i Odës i cili zgjidhet nga anëtarët e Bordit Drejtues.</p> <p>3. Mbledhjet konstituive të Odës thirren dhe administrohen nga Komisioni i Ministrisë për Themelimin e Odës dhe kryesohen nga një anëtar i Komisionit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 47 Constitutive assembly meetings of the temporary chamber</p> <p>1. The constitutive meeting of the Chamber's Temporary Assembly shall be held within three (3) months after the preparation of the provisional acts of the chamber, as provided for in Article 43, paragraph 2 of the Law.</p> <p>2. At the inaugural meeting of the Interim Assembly of the Chamber of nominated members provided for in paragraph 3 of Article 46 voted and elected:</p> <p>2.1. Members of the Steering Boars;</p> <p>2.2. Members of the Disciplinary Committee; and</p> <p>2.3. Members of the Complaints and Appeals Commission;</p> <p>2.4. President of the Chamber shall be elected by the members of the Steering Board.</p> <p>3. The Chamber's constitutive meetings shall be convened and administered by the Ministry's Committee for the Establishment</p>	<p>nominovanih lica za postavljanje na položaje navedene u stavu 1 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 47 Konstitutivna sednica privremene skupštine komore</p> <p>1. Konstitutivna sednica Privremene skupštinske Komore, održat će se u roku od tri (3) meseca nakon pripreme privremenog akta o postupku utvrđenom u skladu sa članom 43. stav 2. Zakona.</p> <p>2. Na konstitutivnim sednicama privremen Skupštine Komore, kandidati nominovani prema članu 46 stav 3 Glasaju se i biraju:</p> <p>2.1. Članovi Upravnog odbora;</p> <p>2.2. Članovi Disciplinske komisije; i</p> <p>2.3. Članovi Komisije za žalbe.i</p> <p>2.4. Predsednik Komore kojeg biraju članovi Upravnog odbora.</p> <p>3. Konstitutivne sednice Skupštine Komore saziva i upravlja Komisija Ministarstva za</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 48 Kompetencat dhe mandati i organeve përkohshme të Odës</p> <p>1. Organet e Odës të zgjedhura sipas këtij Kapitulli janë kompetente për ushtrimin e funksioneve të organeve të Odës të përcaktuara në këtë ligj.</p> <p>2. Mandati i Kuvendit dhe organeve tjera të Odës të zgjedhura sipas këtij Kapitulli pushon pas tre (3) viteve nga data e mbajtjes së mbledhjes konstitutive në të cilën ato janë zgjedhur.</p> <p>3. Gjatë mandatit të organeve të Odës siç është përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, Organet përkatëse të Odës mund të ndryshojnë aktet e përgjithshme ekzistuese si dhe të miratojnë akte të tjera të Odës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 49 Themelimi i Organeve të Odës pas Periudhës së Përkohshme</p> <p>1. Komisioni i Ministrisë për Themelimin e Odës do të kërkoj nga Oda, katër (4) muaj para skadimit të mandatit të organeve themeluese, që të përpilojë dhe dorëzojë para Komisionit të</p>	<p>of the Chamber and chaired by a member of the Committee.</p> <p style="text-align: center;">Article 48 The powers and mandate of the provisional chamber bodies</p> <p>1. The bodies of the Chamber elected under this Chapter are competent to exercise the functions of the bodies of the Chamber set forth in this Law.</p> <p>2. The mandate of the Assembly and other bodies of the Chamber elected under this Chapter shall cease after three (3) years from the date of the constitutive meeting in which they have been elected.</p> <p>3. During the mandate of the Chamber bodies as defined in paragraph 2 of this Article, the respective bodies of the Chamber may amend the existing general acts and adopt other acts of the Chamber.</p> <p style="text-align: center;">Article 49</p>	<p>osnivanje Komore, a predsedava jedan od članova Komisije.</p> <p style="text-align: center;">Član 48 Nadležnosti i mandat osnivačkih organa komore</p> <p>1. Organi Komore izabrani prema ovom Poglavlju su nadležni za vršenje funkcija organa Komore koje su propisane ovim Zakonom.</p> <p>2. Mandat Skupštine i drugih organa Komore izabranih prema ovog Poglavlju prestaje nakon tri (3) godine od datuma održavanja konstitutivne sednice na kojoj su izabrani.</p> <p>3. Tokom mandata organa Komore kao što je propisano u stavu 2 ovog člana, odgovarajući organi Komore mogu da promene postojeće opšte akte i donesu druge akte Komore.</p>
--	--	--

<p>Ministrisë për Themelimin e Odës, listën e të gjithë anëtarëve të licencuar të Odës.</p> <p>2. Të gjithë personat e përfshirë në listën e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni do të konsiderohen si anëtarë të Kuvendit të Odës dhe do të kenë të drejtën e votës në mbledhjen konstituive të Odës pas periudhës së perkohshme.</p> <p>3. Komisioni i Ministrisë për Themelimin e Odës do ta publikoj listën e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni për të dy Odat në faqen elektronike zyrtare të Ministrisë, jo më vonë se njëzet (20) ditë nga dita e dërgimit të saj nga Organet themeluese të Odës.</p> <p>4. Brenda dyzet (40) ditëve nga dita e publikimit të listës së përcaktuar në paragrafin 3 të këtij neni, personat e përfshirë në atë listë do të kenë mundësi ta nominojnë veten dhe/ose anëtarët tjerë të licencuar për të shërbyer si Anëtar i Bordit Drejtues, Anëtar i Komisionit Mbikëqyrës, Anëtar i Komisionit Disiplinor ose Anëtar i Komisionit të Ankesave, Nominimet e tilla do të dorëzohen në Komisionin e Ministrisë për Themelimin e Odës.</p>	<p style="text-align: center;">Establishment of Chamber Bodies after the Provisional Period</p> <p>1. Ministry's Committee for the Establishment of the Chamber shall request from the Chamber, four (4) months before the expiration of the mandate of the founding bodies, to compile and submit to the Ministry's Committee for the Establishment of the Chamber the list of all licensed members of the Chamber.</p> <p>2. All persons included in the list referred to in paragraph 1 of this Article shall be considered members of the Assembly of the Chamber and shall have the right to vote at the constitutive meeting of the Chamber after the provisional period.</p> <p>3. The Ministry's Committee for the Establishment of the Chamber shall publish the list set forth in paragraph 1 of this Article for both Chambers in the official website of the Ministry not later than twenty (20) days from the day of its delivery by the Founding Bodies of the Chamber.</p> <p>4. Within forty (40) days from the publication of the list specified in paragraph 3 of this Article, the persons included in that list shall be able to nominate themselves and/or other licensed members to serve as a Member of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 49 Osnivanje organa Komore nakon prelaznog perioda</p> <p>1. Komisija Ministarstva za osnivanje Komore će zahtevati od Komore četiri (4) meseca pre isteka mandata postojećih organa, da sastavi i podnese Komisiji Ministarstva za osnivanje Komore spisak svih licenciranih članova Komore.</p> <p>2. Sva lica koja se nađu na spisku navedenom u stavu 1 ovog člana će se smatrati članovima Skupštine Komore i imaće pravo glasa na konstitutivnoj sednici Komore nakon prelaznog perioda.</p> <p>3. Komisija Ministarstva za osnivanje Komore će objaviti spisak naveden u stavu 1 ovog člana za obe Komore na zvaničnoj internet stranici Ministarstva ne kasnije od dvadeset (20) dana od slanja iste od strane osnivačkih organa Komore.</p> <p>4. U roku od četrdeset (40) dana od objavljivanja spiska navedenog u stavu 3 ovog člana, lica koja se nađu na spisku će imati pravo da nominuju sebe i/ili druge licencirane članove za postavljanje za člana Upravnog</p>
---	---	---

<p>5. Brenda njëzet (20) ditëve pas përfundimit të afatit për nominim, Komisioni i Ministrisë për Themelimin e Odës do ta përpiloj dhe publikoj në faqen elektronike zyrtare të Ministrisë listën e personave të nominuar për pozitat e Organeve të Odës.</p> <p>6. Komisioni i Ministrisë për Themelimin e Odës do t'i organizoj dhe administrojë mbledhjet konstituive të Odës, gjatë të cilave do të bëhet votimi për përbërjen e Organeve të Odës pas periudhës së përkohshme.</p> <p>7. Mbledhja konstituive e Odës do të mbahet më së voni tridhjetë (30) ditë nga dita e fundit e mandatit të Odës të periudhës së përkohshme.</p> <p>KAPITULLI VII- DISPOZITAT KALIMTARE DHE PERFUNDIMTARE</p> <p>Neni 50 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Udhëzimi Administrativ MMPH Nr. 01/2016 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Udhëzimit Administrativ Nr.06/2011 për Provimin Profesional dhe Licencimin e Arkitektëve dhe Inxhinierëve në Fushën e Ndërtimit mbetet në</p>	<p>Steering Board, Member of the Supervisory Committee or Member of the Disciplinary Committee. or a member of the Complaints Commission, such nominations shall be submitted to the Committee of the Ministry for the Establishment of the Chamber.</p> <p>5. Within twenty (20) days after the end of the nomination deadline, the Ministry's Committee for the Establishment of the Chamber shall compile and publish in the official website of the Ministry the list of nominated persons for the positions of the Chamber's Bodies.</p> <p>6. The Ministry's Committee for the Establishment of the Chamber shall organize and administer the constitutive meetings of the Chamber, during which shall be voted on the composition of the Chamber's bodies after the provisional period.</p> <p>7. The constitutive meeting of the Chamber shall be held no later than thirty (30) days from the last day of the provisional period mandate of the Chamber.</p> <p>CHAPTER VII- TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 50 Transitional Provisions</p>	<p>odbora, člana Nadzorne komisije ili člana Disciplinske komisije. Ove nominacije se podnose Komisiji Ministarstva za osnivanje Komore.</p> <p>5. U roku od dvadeset (20) dana nakon isteka roka za nominacije, Komisija Ministarstva za osnivanje Komore će sastaviti i objaviti na zvaničnoj internet stranici Ministarstva spisak predloženih lica za položaje u organima Komore.</p> <p>6. Komisija Ministarstva za osnivanje Komore organizuje i upravlja konstitutivnim sednicama Komore tokom kojih se bira sastav organa Komore nakon prelaznog perioda.</p> <p>7. Konstitutivna sednica Komore se održava najkasnije trideset (30) dana od poslednjeg dana mandata prelaznog perioda Komore.</p> <p>POGLAVLJE VII- PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 50 Prelazne odredbe</p>
---	--	--

<p>fuqi dymbëdhjetë (12) muaj nga dita e hyrjes së këtij ligji në fuqi.</p> <p>2. Personave që janë nënshtruar procedurave të licencimit konform Udhëzimi Administrativ Nr.06/2011 për Provimin Profesional dhe Licencimin e Arkitektëve dhe Inxhinierëve në Fushën e Ndërtimit do tu pranohen pagesat e realizuara për qellim të licencimit dhe do të lirohen nga çfarëdo pagese gjatë procesit të licencimit apo anëtarësimit në Odë konform këtij ligji, deri në vlerën e paguar ekuivalente.</p> <p>3. Procedura dhe organet përgjegjëse për licencimin e arkitektëve dhe inxhinierëve në fushën e ndërtimit rregullohet vetëm nëpërmjet dispozitave të këtij ligji i cili ka përparësi kundrejt dispozitave të cilitdo ligj tjetër që ka për qellim rregullimin e profesionit të arkitektit dhe/ose inxhinierit në fushën e ndërtimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 51 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>Ministria brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji nxjerr akt nënligjor me të cilin përcakton listën e aktiviteteve të projektimit, ndërtimit dhe punëve ndërtimore me të cilat merret licenca nga kategoria A dhe B.</p>	<p>1. Administrative Instruction MESP no. 01/2016 on Amending and Supplementing Administrative Instruction no. 06/2011 on the Professional Examination and Licensing of Architects and Engineers in the Field of Construction shall continue to be in force for an additional period of twelve (12) months from the date of entry into force of this law.</p> <p>2. Persons who have undergone licensing procedures conforming to Administrative Instruction No. 06/2011 on Professional Examination and Licensing of Architects and Engineers in the Construction Field will accept the payments made for the purpose of licensing and be released from any payment during the licensing process or membership in the Chamber in accordance with this law, up to the equivalent paid value.</p> <p>3. The procedure and bodies responsible for the licensing of architects and engineers in the field of construction shall be regulated only through the provisions of this law which has priority over the provisions of any other law intended to regulate the profession of architect and/or engineer in the field of construction.</p> <p style="text-align: center;">Article 51</p>	<p>1. Administrativno uputstvo MSPP br. 01/2016 o Izmenama i dopunama Administrativnog uputstva br. 06/2011 o stručnom ispitu i licenciranju arhitekata i inženjera u oblasti gradnje nastavlja da bude na snazi dvanest (12) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Licima koja su prošla licenciranje u skladu sa Administrativnim Uputstvom Br. 06/2011 o stručnom ispitu i licenciranju arhitekata i inženjera u oblasti gradnje će biti priznate isplate realizovane za ciljeve licenciranja i biće oslobođena svih isplata tokom procesa licenciranja ili članstva u Komoru u skladu sa ovim zakonom do ekvivalentnog plaćenog iznosa.</p> <p>3. Postupak i nadležni organi za izdavanje dozvola arhitektama i inženjerima iz oblasti građevinarstva uređuju se samo odredbama ovog zakona koji imaju prioritet nad odredbama bilo kog drugog zakona kojim se uređuje zanimanje arhitekta i / ili inženjera iz oblasti izgradnje.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Izdavanje podzakonskih akata</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 52 Shfuqizimin</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 06/2011 për provimin profesional dhe licencimin e arkitektëve dhe inxhinierëve në fushën e ndërtimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 53 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli _____</p> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Issuance of sub-legal acts</p> <p>The Ministry shall, within six (6) months from the entry into force of this Law, issue a sub-legal act specifying the list of design, construction and construction activities with which licenses are taken from category A and B.</p> <p style="text-align: center;">Article 52 Abrogation</p> <p>With the entry into force of this law, will be abrogated the Administrative Instruction no. 06/2011 for professional examination and licensing of architects and engineers in the field of construction.</p> <p style="text-align: center;">Article 53 Entry into Force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli _____</p> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ministarstvo u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona donosi podzakonski akt kojim se utvrđuje spisak projektnih, građevinskih i građevinskih radova kojima se dobijaju licencna kategorija A i B.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, Administrativno uputstvo br. 06/2011 za stručno ispitivanje i licenciranje arhitekata i inženjera iz oblasti građevinarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Vesel _____</p> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	---	---

--	--	--